



澳門平台
Plataforma

www.plataformamedia.com

O Governo da RAEM
insta :

- Por norma previna a epidemia;
- Persista e não abrande;
- Lave as mãos frequentemente e use máscara;
- Mantenha a distância e evite aglomerações;
- Evite a perda de todos os esforços anteriores.

Centro de Coordenação de Contingência do Novo Tipo de Coronavírus

梵蒂岡冀與華延續協議 VATICANO QUER RENOVAR PACTO COM A CHINA

2018年，中國與梵蒂岡簽署臨時協議，有效期為兩年，今年9月結束。梵蒂岡已經表示，希望將協議續期。反對者繼續懷疑北京的意圖，他們認為，這份神秘協議有著令梵蒂岡陷入幻想的魔力

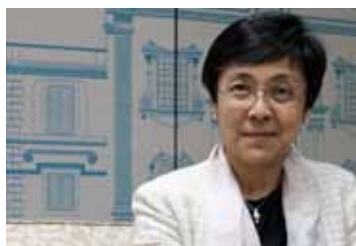
Entendimento China-Vaticano, de 2018, vigorou por dois anos. Terminou em setembro, mas Roma já disse que o quer renovar. Os críticos continuam a duvidar das intenções de Pequim. Dizem mesmo que o acordo inicial “teve o condão de enredar o Vaticano num manto de ilusões”

5-7

回復旅遊業，但需確保沒疫情
Turismo cresce. Prioridade
é Macau livre de covid-19

訪問 ENTREVISTA

8-10



亞洲市場使漁業過度捕撈
Mercado asiático
gera pesca desenfreada

可持續發展 SUSTENTABILIDADE

11-12

齊運動 健體魄

Pratica Desporto, Reforça a Tua Saúde!
Let's Exercise for Our Health!

www.sport.gov.mo
2823 6363





1 GONCALO LOBO PINHEIRO

1

黑沙海灘人滿為患，享受着溫暖的傍晚。澳門已連續96天沒有新冠肺炎輸入個案，185天沒有本地確診個案

Praia de Hac-Sá repleta de pessoas a aproveitarem um final de tarde quente e soalheiro em Macau. O território não tem casos importados de Covid-19 há 96 dias e casos locais há 185 dias

2

在北京，為慶祝中華人民共和國國慶，正展示前線醫護人員的花卉造型擺設

Vista de uma exposição de flores dedicada aos profissionais de saúde da linha de frente durante a pandemia Covid-19 em comemoração ao próximo Dia Nacional da República Popular da China, em Pequim



2 NICOLAS ASFOURI/AFP



PUB 廣告

外交拳頭 OS PUNHOS DA DIPLOMACIA



侯思良 ARSÉNIO REIS*

就像外交傳統那樣，沒有「拳頭」。美國駐里斯本大使明確表示，葡萄牙將必須決定在中美雙方中，靠邊站。

俄勒岡商人，美國總統特朗普的朋友喬治·格拉斯（George Glass）在本週末接受葡萄牙《快報》（Expresso）訪問時明確指出，葡萄牙必須選擇與盟國，安全夥伴合作，即美國，或選擇與中國作為經濟夥伴。

這位大使否認他語帶威脅，並提到在5G技術等問題上，選擇中國或會對國家安全構成影響。他表示希望，錫涅斯港的新碼頭不會落入中國人手中，尤其是因為這個碼頭對北美液化天然氣具戰略重要性。

採訪完全「沒有威脅」，以至於他們承認對像Mota-Engil這樣的葡萄牙公司實施制裁，因為該公司有30%的股份屬中國交通建設。

葡萄牙總統和外交部長，以同樣的口吻回答：

在葡萄牙，由選舉產生的人，聽命於選民。必需強調，這一點很重要，若說出這番話的不是美國大使，而是另一個國家的人，說出這些「沒有威脅」的說話，怎麼辦？

若中國大使在里斯本說同樣的話會怎樣？無論做出何種決定，如果像葡萄牙這樣的國家，被迫做出與特朗普為朋的大使所要求的一樣明確的選擇，會在政治和經濟上遭受甚麼損失？有，或沒有中國華為的5G等業務，成本差異是多少？還是會一樣？

8月初，我想起了非洲朋友在《澳門平台》所用的一句古老諺語，運用到中美之間的衝突中：兩象相爭，小草受折磨。

格拉斯大使很清楚，葡萄牙是戰場的一部分。

*《平台媒體》總監

Foi sem “punhos de renda”, como mandaria a tradição diplomática, que o embaixador dos Estados Unidos em Lisboa deixou claro que Portugal terá de decidir de que lado está na guerra entre os Estados Unidos e a China.

George Glass, empresário do Oregon e amigo de Donald Trump, foi bem claro este fim-de-semana em entrevista ao Expresso. Portugal tem de escolher entre trabalhar com os aliados, os parceiros de segurança – leia-se EUA – ou ter como parceiro económico a China.

Negando estar a fazer qualquer ameaça, o embaixador disse que escolher a China em questões como a tecnologia 5G pode ter consequências em matérias de defesa. E verbalizou o desejo de que o novo terminal do Porto de Sines não vá parar a mãos chinesas, até porque esse terminal terá uma importância estratégica para o gás liquefeito norte-americano.

A entrevista está pejada de “não ameaças” tão claras que passam por admitir sanções para empresas portuguesas como a Mota-Engil, por 30% dessa empresa estar agora nas mãos da China Communications Construction Company (CCCC).

O Presidente da República Portuguesa e o ministro dos negócios estrangeiros res-

ponderam no mesmo tom: em Portugal manda quem foi eleito pelos portugueses para o fazer.

Ficou dito e é importante sublinhá-lo, mas o que seria se em vez do embaixador dos Estados Unidos, fosse o de outro país a proferir essas “não ameaças”?

O que aconteceria se o mesmo fosse dito, por exemplo, pelo embaixador da China em Lisboa?

Independentemente da bondade de qualquer decisão, o que perde política e economicamente um país como Portugal se for obrigado a fazer opções tão claras quantas as que são exigidas pelo embaixador-amigo de Donald Trump?

Qual será a diferença de custo num negócio como o 5G...com ou sem a chinesa Huawei? Ou será igual?

No início do mês de agosto recordei aqui no Plataforma um velho ditado africano, aplicando-o a este conflito entre os Estados Unidos e a China: quando dois elefantes lutam, quem sofre é o capim...a relva, ou o gramado, se quiserem.

Também aqui o embaixador George Glass foi claro. Portugal faz parte do campo de batalha.

*Diretor do PLATAFORMA

議事亭 SENADO

明月照神州 A LUA QUE ILUMINA A TERRA SAGRADA



陳思賢 DAVID CHAN *

Hoje, dia 1 de outubro, marca o 71º aniversário da criação da República Popular da China. Este ano as celebrações não vão durar cinco a dez dias, não vamos assistir a nenhum desfile militar em frente a Tiananmen, na avenida Chang'an em Pequim. Mesmo assim não deixa de ter lugar a cerimónia de hastear da bandeira na praça. Este ano o presidente Xi Jinping não irá discursar perante a população e as forças militares do país, mas recentemente, no discurso no 75º aniversário da ONU, prometeu ao mundo que a China irá, ao longo dos próximos 40 anos, continuar a contribuir para a resolução de grandes

今天是十月一日，中華人民共和國成立71周年的日子，今年的國慶由於不是逢五、逢十會大事慶祝的大慶，北京天安門前的長安大街沒有大型的閱兵及巡遊的大型慶祝活動，但是在天安門廣場仍然有升國旗儀式舉行。國家主席習近平今年不會在天安門城樓上閱兵前向全國人民發表講話，但早前他在聯合國75周年的高級別峰會的視像講話中卻向全世界做出了未來40年中國將就全球關注的氣候變化作出貢獻的承諾，將採取更加有力的政策和

preocupações globais como as alterações climáticas, implementando medidas mais severas para que as emissões de dióxido de carbono no país deixem de subir antes de 2030 e seja completada a neutralidade de carbono até 2060. A promessa de Xi Jinping significa que todas as emissões nacionais, das indústrias e dos indivíduos, durante um determinado espaço de tempo, serão depois contrabalançadas através da plantação de árvores, poupança de energias,

措施，二氧化碳排放力爭2030年前達到峰值，努力爭取2060年前實現碳中和，習主席承諾爭取2060年前實現碳中和，指的就是國家、企業、團體或個人預測在一定時間內直接或間接產生溫室氣體排放總量，然後通過植樹、節能等方式以抵消自身產出的二氧化碳排放量，換言之中國將力爭在2060年前實現全國二氧化碳零排放，要知道，中國是全球工業產值最高和人口最多的國家，這個背後其實經歷三十年至今才能有如此豪氣向全世界作出承諾的。

entre outros métodos. Ou seja, a China, um dos países com maior produção industrial e maior população, compromete-se a atingir uma pegada de carbono líquida zero até 2060. Após 30 anos, finalmente o país pode fazer tal promessa ao resto do mundo. Este ano, o dia nacional coincide ainda com o Festival de Meio do Outono, a terceira das quatro vezes que isso acontece este século (1982, 2001, 2020 e 2031). Deus foi generoso comigo, deixando-me experienciar

今年的十月一日國慶節正值農曆的八月十五中秋節，是自共和國成立後的一百年內的四次重疊中的第三次(1982、2001、2020、2031)上天對我算是十分照顧，我經歷了其中的三次，雖然我不能預知能否第四次渡過這樣既是國慶又是中秋的雙節日，但可以肯定，今日的神州上空會更加清晰明亮，因為中共中央政治局已經開會研究製訂第十四個五年計劃(包括零排放的進程)，中國人永不食言，作出的承諾一定能實現，到時，神州上空的月亮將會更加清澈明亮了。

três destes acontecimentos, e embora não possa prever se cá estarei para o viver uma quarta vez, estou certo de que o céu sobre esta terra divina estará mais brilhante do que nunca. Com o compromisso do Governo central chinês no 14º Plano Quinquenal (que inclui uma pegada de carbono líquida zero), tenho a certeza de que a China nunca voltará atrás com a palavra e o objetivo será atingido. A lua que ilumina o país irá brilhar ainda mais ardentemente.



沒有公眾的城市規劃

TORNAR O IMPOSS VEL POSS VEL

李凱欣 YEN YEN LEI

澳門政府近日終於推出將會影響十餘年的總體規劃。無論在策略還是在技術層面上都劣評如潮。例如，慕拉士大馬路逐步改善為商業區沒有政策配套支援。例如，這份日後將指導城規會討論以及詳細規劃的方案，幾乎毫無數據支持。如果這份邏輯不清的規劃方案將會成為具有法

律效力的文件，將會後患無窮。然而，這份方案其中有個問題我想特別指出。這個規劃方案沒有理念、沒有願景，雖然在開章這個草案寫了一大堆充滿政治語言的指導原則。然而，觀乎整個草案，思維只是一種割房式規劃，只是想盡辦法把人放進去。至於人，在未來的土地上如

何生活，完全是無可想像。一個沒有想像的城市規劃無論如何也談不上是一個好規劃。

何謂願景？就是讓城市作為有機體去實現現在的不能，比方說，我們的城市沒有森林，當大家認為泊車位比起綠地重要時，城市規劃便應更有責任去引導城市去開發

看似不可能的領域。又或者，在不少城市都已在漸漸起革命的城市農業，當大家都認為糧食已經是這個世代人類可能面對最嚴峻的挑戰之一，城市能否劃設農地讓我們走得更前瞻。

是的，在拉斯維加斯般的世界，種出稻田，聽上去是種天方夜譚。📍

Ohá muito aguardado plano diretor de Macau, destinado determinar o desenvolvimento urbano nas próximas décadas, foi finalmente apresentado no início deste mês. Todavia, o documento não conseguiu impressionar os cidadãos, tanto nos aspetos técnicos como estratégicos. Por exemplo, o atual corredor industrial da Avenida de Venceslau de Moraes, planeado para se transformar num distrito comercial em 20 anos, parece bom demais para ser verdade. Muitos perguntaram como pode ser executado sem uma política económica. Outro pon-

to crítico do plano é a ausência de dados e factos científicos onde se respaldar. Não é construído pela lógica e, pior ainda, uma vez aprovado, será não só um documento legal que pode ser usado como orientação pelo Comité de Urbanismo, funcionando também como a espinha dorsal do Plano Regulatório.

Uma vez aprovado, o resultado pode ser muito catastrófico.

Entre todos os pontos fracos apresentados, quero destacar um. É um plano sem visão, apesar dos 18 pontos relativos ao planeamento elencados no primeiro capí-

tulo. Trata-se apenas de retórica política, de propaganda.

Se examinarmos o plano com cuidado, podemos descobrir que a filosofia por detrás do documento é semelhante ao trágico conceito Ripped, em Hong Kong. O plano não liga, ou pelo menos não diz muito como as pessoas vivem. A principal tarefa é apenas distribuir a população e abastecer a cidade. Como vão viver as pessoas no futuro? Como será a vida passados 20 anos? O plano não tentou sequer responder ou fornecer qualquer solução. Para quem elaborou o plano, visão é usar

a cidade como protocolo, para tornar o que agora não é possível no futuro. Exemplo. Hoje em dia muitos cidadãos valorizam mais o estacionamento do que um jardim. Mas será que no futuro teríamos uma grande floresta no meio da cidade? E que tal a agricultura urbana, o movimento que muitos abraçaram no Japão e na Europa, quando a crise alimentar é vista como o maior desafio que o ser humano enfrentará nas próximas décadas? Não teremos nós a responsabilidade do urbanista, de conduzir a cidade para irmos ainda mais longe? 📍



為解決新冠肺炎，甚麼動物被犧牲？

QUE ANIMAL SACRIFICAR PARA NOS SALVAR DA COVID-19?

古澤霖 GUILHERME REGO

巴西雜誌《這是》(Isto É) 提出令人擔憂的消息，《平台媒體》亦有報導，這並不奇怪。眾人皆知，動物是人類廣泛使用的一種資源，無論是作為食物、藥物還是娛樂，以遊戲或動物園的形式存在。

新冠肺炎疫情使問題浮上水面，但這不僅是我們的問題。有一種動物對疫苗開發有很大的貢獻。在肝臟中產生的油—鯊烯—是一種可特別提高治療效果。誰可提供鯊烯？就是鯊魚...

根據美國鯊魚聯盟的數據，生產一噸鯊烯，需要三千隻鯊魚。為了生產出足夠數量的產品，以滿足世界對新冠疫苗的需求，據估計，將有25萬至50萬頭鯊魚被殺，以解決2020年的問題，使人安心，問題出現了：

世界不知道如何正確處理新冠肺炎。儘管科學家正尋找替代品，但沒有一種能滿足需求。一種可能的替代方法，是通過甘蔗發酵生產合成產品，但仍在進行試驗。解決方案，不應是將數種鯊魚滅絕。📍

A revista brasileira Isto É avançou com uma notícia preocupante, mas que em nada surpreende, que foi reproduzida pelo PLATAFORMA. Ora todos temos o conhecimento de que os animais são um recurso utilizado extensamente pelos humanos, seja como alimento, para a medicina ou até mesmo para nossa diversão, em forma de caça ou jardins zoológicos.

A pandemia de Covid-19 trouxe um problema, mas não foi só para nós. Há um animal que contribui, e muito, para o desenvolvimento de vacinas. O óleo que produzem no fígado – o esqualeno – é um ingrediente especialmente utilizado para aumentar a eficácia do tratamento. Quem produz o esqualeno? Os tubarões... Para produzir uma tonelada de esquale-

no, segundo a associação norte-americana Shark Allies, são necessários três mil tubarões. Para produzir em quantidade suficiente para colmatar a procura mundial desta nova vacina de Covid-19 estima-se que entre 250 mil a 500 mil tubarões tenham de perder a vida para trazer a paz de espírito que 2020 não trouxe, e com um problema que o mundo não soube lidar

da maneira devida. Embora os cientistas estejam a analisar alternativas, nenhuma provou dar conta das necessidades. Uma possível alternativa será o fabrico sintético a partir da fermentação da cana-de-açúcar, mas ainda está em fase de experimentação. A extinção de várias espécies de tubarão não devia estar em cima da mesa.📍

中國與梵蒂岡10月續簽協議 有人歡喜有人愁

China e Vaticano devem renovar acordo em Outubro Uma mão cheia de esperança, outra de coisa nenhuma

MARCO CARVALHO

梵蒂岡與中國兩年前簽下歷史性協議，重啟北京與羅馬教廷間的對話，為近70年的外交分歧畫上句號。然而，教廷內部的爭議聲從未平息。羅馬已表明希望延續協議。教廷保證，2018年9月22日簽訂的臨時協議加強教宗的權威性和促進天主教的全面統一，但教會內仍存有很大分歧。批評者認為，協議令教會變相從屬於中方，更將中國天主教徒置於危險的境地，加劇當局對教徒的逼害。

O histórico acordo assinado há dois anos entre o Vaticano e a República Popular da China, que re-lançou o diálogo entre Pequim e a Santa Sé ao fim de quase 70 anos de divergência diplomática, continua a criar divisões no seio da Igreja Católica. Roma já manifestou vontade de o prolongar. Para a Cúria Romana, o pacto assinado, a título provisório, a 22 de Setembro de 2018, reforça a autoridade do Papa e a unidade da própria Igreja, mas são muitas as vozes no seio daquela comunidade que continuam a disparar em sentido contrário. Para os críticos, o tratado deixa o Vaticano numa posição de subserviência face a Pequim e sujeita os católicos chineses ao risco, cada vez mais exacerbado, de perseguição.

這份臨時協議的內容至今很大部分仍沒有對外公開，協議所定的2年期限，已在上週初屆滿。梵蒂岡亦把握時間，宣佈希望與中方續簽臨時協議。中國的立場仍未公開。教廷國務卿、樞機伯多祿·帕羅林近日接受《晚郵報》(Corriere della Sera)時表示，該份備忘錄應於10月再簽訂，並將延續過去兩年的模式，以臨時性質的方式生效。他表示，「中國教會生活的正常化」仍然是該協議的主要目的，以及中國共產黨最高領導人對教宗的權威的認可。協議允許由中國天主教愛國會選出中國多區的主教，後再由教宗批准和任命。意大利最大通訊社安莎社前駐京負責人、現中國人民大學梵中專家郝士(Francesco Sisci)認為，新主教的任命應是協議的最大重點。他反駁對協議的批評，強調這是自半世紀以來，中梵雙方的首次共識。他對《澳門平台》表示：「雖然結果不算『突出』，但協議具有多個正面點。教宗任命的7位主教獲北京承認，還有兩位由雙方協商得出的新主教。但最重要的是，這是70年來中國天主教與教宗的首次融和，裂痕亦正逐漸修補」，而且對未來而言，還要討論和協商選出近40個區的新主教，如果現在驟然停止討論是相當不明智的，保持對話起碼能取得一點成果。美國聖母大學由聖十字會創立，該校政治學教授Peter Moody認同，協議帶來的變革，但直言這份神秘協議有著令梵蒂岡陷入幻想的魔力。他是中國

政治的專家，指出羅馬教廷對中國政府逼害天主教徒和其他宗教成員的做法視若無睹：「教會官方對協議的期望是重新和加強調解所謂愛國教會和地下教會的分歧，儘管這似乎更加劇了兩者間的鴻溝。另一個原因，可能是不直接與協議有關，是兩邊群體以至其他宗教團體的自由，要知道現在的限制可是越來越嚴。」

Peter Moody續指，協議本來是預防性質：「從我看來，延續前份協議的一個可能原因很大機會是由於中國信徒的處境日益艱難，而協議將能很大程度上遏止情況進一步惡化，但還尚未有證據證實這個假設。」他亦是《保守的思想在當代中國》作者，他表示：「如果到最後梵蒂岡退出協議，便很有可能為中國天主教徒遭受更大打壓提供藉口，可以說是騎虎難下。」

出發點是好的...

其中一個對教廷寬容最大的批評是，自中梵協議簽訂後，中國天主教徒遭受的迫害明顯有增無減。但這並不是唯一的爭議點。天主教香港教區榮休主教陳日君樞機是批評教廷的最大聲音之一，直言教宗方濟各漠視中國當局在香港、西藏或新疆等地侵犯人權的行為。《亞洲新聞社》主任Bernardo Cervellera神父認為，協議令中國天主教徒無論是否地下教徒，皆成打壓的對象。他回覆《澳門平台》時表示：「協議雖然無產生任何成果，但構成了與中國的聯繫，而

教宗任命的7位主教獲北京承認，還有兩位由雙方協商得出的新主教

Sete bispos que foram nomeados pelo Papa foram reconhecidos por Pequim e dois novos bispos foram escolhidos por acordo entre as duas partes

這一聯繫是教廷希望擴大的，但美國國務卿蓬佩奧所指的在協議簽訂後中國宗教自由再收窄是確實的，我們(《亞洲新聞社》)每日都有相關的報導。中國政府正利用協議來打壓國內的天主教團體，不論是愛國教會還是地下教團。」他又提到蓬佩奧早前在美國宗教雜誌《第一要務》(First Things)上發表的文章，蓬佩奧在文中直指，羅馬教廷與中國達成的協議威脅着道德權威。蓬佩奧本週到訪意大利，但梵蒂岡以大選期間不與外國首腦會面為由拒絕接待他。美國大選將於11月3日舉行，但同時亦是華府公開批評教廷對北京政策的時期。

《信仰通訊社》亞洲事務記者Paolo Affatato認為，美國政府的立場並非完全意外：「美國不喜歡協議是由於從地緣政治而言，這個協議是有利中國的。而在當前劍拔弩張的全球情勢下，這一步對美國來說並無優勢，但梵蒂岡並非很多人所希望的西方大勢力。」他接受《澳門平台》訪問時表示相信中國天主教徒和教團高層歡迎繼續簽協議，但明言梵蒂岡應遠離所有會影響其精神獨立性的一切。他表示：「天主教信仰是全球的，也正是『天主教』的教義所在。那不是一個特權或西方強國的跟班。教廷致力調解宗教紛爭，甚至是其他任何性質的糾紛。就看這一策略在與伊斯蘭關係中的作用，儘管許多人認為會出現文明衝突，但宗教性質的協議不應被工具化，更不應在政治和地緣政治上存有重量和考量。」

Acordo “ad experimentum”, cujo conteúdo se mantém em grande medida em segredo, esgotou-se no dia em que completou dois anos, no início da semana passada, mas o Vaticano não perdeu tempo e anunciou a intenção de renovar as prerrogativas acordadas com as autoridades chinesas. O memorando, que poderá ser renovado já este mês, deverá continuar a vigorar a título provisório, como sucedeu ao longo dos dois últimos anos, disse o cardeal Pietro Parolin, numa entrevista recentemente concedida ao jornal Corriere della Sera. A posição oficial chinesa ainda não foi tornada pública. A “normalização da vida da Igreja na China”, adiantou o Secretário de Estado do Vaticano, continua a ser o principal desígnio do acordo, ainda que a par do reconhecimento, por parte da cúpula do Partido Comunista Chinês, da autoridade do Papa. O pacto permitiu que a Associação Católica Patriótica Chinesa seleccionasse candidatos para a cátedra

episcopal de várias dioceses chinesas, cujos nomes foram depois submetidos a aprovação papal. A nomeação de novos bispos, defende o sinólogo Francesco Sisci, deverá continuar a ser um aspeto central do acordo. Antigo correspondente da agência ANSA em Pequim, o investigador da Universidade Renmin refuta as críticas de que o memorando é alvo e lembra que, pela primeira vez em mais de meio século, a China e o papado contemplam um horizonte comum. “Os resultados não foram “extraordinários, mas houve pontos positivos que emergiram do acordo. Sete bispos que foram nomeados pelo Papa foram reconhecidos por Pequim e dois novos bispos foram escolhidos por acordo entre as duas partes. Mas, mais importante, é que “pela primeira vez em 70 anos, os Católicos na China estão em comunhão com o Papa e as clivagens estão a ser sanadas”, defende Sisci. “Por fim, e em relação ao futuro, a escolha de novos bispos em cerca de 40 dioceses está a ser discutida e nego-

ciada e seria uma loucura parar essas discussões neste momento, até porque há alguns resultados a ser produzidos”, esclarece o académico italiano, em declarações ao PLATAFORMA. Professor de Ciência Política na Universidade de Notre Dame, Peter Moody não contesta os ganhos decorrentes do acordo, mas defende que o enigmático pacto teve o condão de enredar o Vaticano num manto de ilusões. Especialista em política chinesa, Moody sustenta que a Cúria Romana continua a fazer vista grossa à perseguição de que são alvo tanto os católicos chineses, como os membros de outras confissões religiosas: “A linha oficial da Santa Sé parece ser a de que o objetivo do acordo passa por reforçar a reconciliação entre a chamada Igreja patriótica e as comunidades clandestinas, ainda que o que pareça é que exacerbou ainda mais as diferenças entre elas. Um outro fator – e que provavelmente não está relacionado diretamente com o acordo – é que a liberdade de ambas as comunidades – e

de outros grupos religiosos, em termos gerais – está cada vez mais restringida”, assume o académico.

O professor emérito da Universidade de Notre Dame – uma universidade católica norte-americana vinculada à Congregação de Santa Cruz – entende que o acordo pode ter tido, originalmente, uma natureza profilática. “Um eventual motivo para a assinatura do acordo original pode, muito possivelmente ter sido a percepção, a meu ver correta, de que as coisas estão inexoravelmente a piorar para os crentes chineses e o acordo pode muito bem ter impedido que o cenário se tornasse ainda muito pior, ainda que não haja provas que possam corroborar esta hipótese”, salienta Peter Moody. “Se eventualmente o Vaticano se retirasse do acordo, estaria muito provavelmente a providenciar uma desculpa para um aumento da repressão a que estão sujeitos os Católicos chineses. Como diz o ditado, assim que se monta um tigre, o mais difícil é sair”, arrisca o



天主教香港教區榮休主教陳日君樞機批評中國政府干預教廷決策及打壓中國天主教徒
Cardinal Joseph Zen, ex-bispo de Hong Kong um forte opositor à interferência do Governo chinês nas decisões da igreja e contra a repressão aos católicos

autor de “Conservative Thought in Contemporary China”.

DE BOAS INTENÇÕES...

A percepção de que os episódios de perseguição de que são vítimas os católicos na República Popular da China se terão aparentemente multiplicado desde que o acordo entre a Santa Sé e o Vaticano foi assinado é um dos principais argumentos dos que criticam a leniência da Santa Sé, mas não é o único. Os críticos da Cúria Romana – o cardeal emérito de Hong Kong, Joseph Zen, tem sido um dos mais vocais – dizem-se estupefactos com o silêncio do Papa Francisco sobre os alegados abusos dos direitos humanos perpetrados pelas autoridades chinesas em regiões como Hong Kong, o Tibete ou Xinjiang. Para o padre Bernardo Cervellera, sacerdote e editor da agência noticiosa AsiaNews, o acordo transformou os católicos chineses, clandestinos ou não, em alvos. “O acordo, apesar de quase não ter gerado

qualquer fruto, constitui uma pequena ligação com a China, que a Santa Sé gostaria de ver alargada”, reconhece o também missionário do Pontifício Instituto para as Missões Estrangeiras. “Mas o que o Secretário de Estado Mike Pompeo disse sobre a falta de liberdade religiosa na China depois de o acordo ter sido assinado é verdadeiro e temos documentado esta questão quase todos os dias [no portal noticioso AsiaNews]. O Governo chinês está a fazer uso do acordo para esmagar as comunidades católicas na China, sejam elas oficiais ou clandestinas”, sustenta Bernardo Cervellera, numa resposta por escrito ao PLATAFORMA.

O editor da agência noticiosa AsiaNews refere-se a um texto assinado por Mike Pompeo e publicado pelo Secretário de Estado norte-americano na revista First Things, uma publicação conservadora e de natureza religiosa, na qual o governante defende que o Vaticano coloca em perigo a respetiva autoridade moral ao reno-

var o acordo com a República Popular da China.

Mike Pompeo deslocou-se esta semana a Itália, mas não vai ser recebido pelo Papa Francisco na Basílica de São Pedro. O Pontífice alegou que um eventual encontro poderia interferir na campanha eleitoral para as eleições presidenciais norte-americanas de 3 de Novembro, mas a decisão do líder máximo da Igreja Católica surge numa altura em que Washington criticou abertamente a abordagem da Santa Sé a Pequim. Para Paolo Affatato, editor da agência noticiosa Fides para as questões asiáticas, a posição dos Estados Unidos da América não é propriamente inesperada. “Os Estados Unidos da América não gostam do acordo porque, do ponto de vista geopolítico, consideram-no um favor feito à China e porque, no âmbito deste confronto global, não consideram que este passo seja vantajoso para eles. Mas o Vaticano não é ‘um dos poderes do Ocidente’, como muitos

gostariam que fosse”, assume Affatato. O analista, que falou ao PLATAFORMA a título particular, está convicto de que a renovação do acordo agrada tanto aos católicos chineses como à hierarquia da Igreja Católica na China e defende que o Vaticano se deve distanciar o mais possível de tudo o que possa colocar em causa a sua independência espiritual. “A fé Católica é universal. É exatamente esse o significado da palavra ‘católico’. Não é uma prerrogativa ou ‘um braço’ ao serviço dos poderes Ocidentais. A Santa Sé trabalha para desarmar qualquer conflito de natureza religiosa ou de qualquer outra natureza. Basta ver como esta estratégia está a funcionar no relacionamento com o Islão, ainda que muitos estejam desejosos de um confronto de civilizações”, ilustra o especialista italiano. “Por outro lado, um acordo de natureza religiosa não deve ser instrumentalizado e não deve assumir peso e importância política e geopolítica”, remata.



澳門特別行政區政府旅遊局
DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TURISMO
MACAO GOVERNMENT TOURISM OFFICE

一個正面安全的旅遊目的地

Um destino turístico seguro com sinais positivos

安國標 ANTÓNIO BILRERO

旅 遊局局長文綺華在接受《澳門平台》訪問時表示，由於疫情關係，暫時難以預測旅遊業短期內的情況，她指出目前已是正面訊號。她提及，澳門政府現時正在內地舉辦多個宣傳活動，期望展示澳門是一個安全的旅遊目的地；另外，她強調，現時重中之中的，還是確保澳門不再出現新冠肺炎感染個案。隨著疫情常態化，加上旅遊業界近幾年的發展，局方現正重新檢視《澳門旅遊業發展總體規劃》以作更長遠的策略。

本週是世界旅遊日、國慶及「十一黃金

周」的開始，文綺華認為：「內地和澳門旅客的往來正常化，對重啟本地旅遊業和相關行業的活動具非常正面的作用。」她表示：「訪澳旅客將見回升，但在疫情的大環境下，仍很難預測具體數字。」

「目前我們看到的訊號是很理想的，自8月12日內地與澳門開始逐步恢復通關，平均每日訪客數量持續增加，但節奏的確還是比較慢。8月1日至11日，日均訪澳旅客數約為5,600人次，而根據上週的初步統計數據，訪澳旅客數量已升至目前的17,300人次，當中15,800人次來自內地。」她續說：「我們預期內地旅客數量會持續上升，但只會是逐漸增加，因為還關乎很多影響旅客人流的因素，比如健康碼互認

或對出外旅遊的憂慮。黃金周期間將能更好感受旅遊市場重振的脈搏，但還是難以預測實際情形，需要更多時間來觀察市場動向。」

她亦表示，旅遊局正在加大在內地的宣傳力度，希望向旅客傳遞，澳門是個安全的旅遊目的地，亦已經準備好迎接各方旅客的到來。

文綺華表示：「澳門政府上週六在北京啟動『北京澳門週』大型活動，活動期至週二，聯同多個合作夥伴宣傳澳門的旅遊、文化、美食、體育、娛樂和貿易活動。」活動在北京標誌性的王府井大街舉行。現場設多個主題區，展現澳門的旅遊特色，包括文遺、節日活動、澳門產品和

品牌、度假村酒店等等，還設有表演等豐富環節。

她還指出：「其中，作為系列活動之一的『澳門黃昏薈萃議事亭—北京站』將舉行至10月尾。擺放多個美食攤位車為客人提供澳門的美味佳餚、音樂演出和舞蹈表演。另外，旅遊局亦聯同澳門貿易投資促進局在活動期間舉辦『京澳旅遊、會展推介會』，藉此促進兩地業者交流。」文綺華亦透露：「正籌備在內地其他城市的宣傳活動」。

「我們亦透過旅遊局6月啟動的『澳門心出發』電子優惠平台，與本地和內地企業合作，包括自中小企至澳門航空，聯同國內的支付寶、銀聯、阿里巴巴和騰訊多家大



型電子平台宣傳，推出機票、住宿、本地商店購物等多重優惠，務求吸引更多遊客和刺激消費。」

她亦表示：「基於疫情的考慮，旅遊局不得不取消、押後或改變今年的很多項目和活動，例如新春巡遊、澳門國際美食論壇和澳門國際煙花比賽匯演。」

但「澳門光影節」則在上週末揭幕，活動從以往的12月提前至9月舉行，希望作為一個歡迎內地旅客回歸的活動。

文綺華稱：「今年亦會有煙花表演，但只會舉辦一個晚上（在今天10月1日），慶祝國慶日。煙花匯演在旅遊塔前地舉行，並會與橫琴方一同發放煙花。」

另外，她指出旅遊局舉辦的多個年度活

動，如澳門國際影展暨頒獎典禮，今年將會以在地和配合線上活動的方式舉行。其他仍會繼續舉辦活動，她表示：「葡韻嘉年華、格蘭披治大賽車、美食節、購物節、國際馬拉松等，無論是參加者以至節目流程，均會嚴格遵守防疫指引，但將會為澳門帶來活力，這對逐步恢復旅遊業有很大幫助。」

文綺華稱：「至於推廣澳門特色美食方面，雖然在疫情的限制下，旅遊局仍一直積極進行相關工作。」她表示，尤其在5月至9月，面向餐飲業界每月推出教育影片，還包括宣傳「可持續美食烹調日」和土生葡菜。

她強調：「澳門被聯合國教科文組織評定

A diretora dos Serviços de Turismo de Macau (DST), Maria Helena Senna Fernandes, reafirma em entrevista ao PLATAFORMA que é difícil prever a evolução do setor devido à situação pandémica. Mas já vê alguns sinais positivos. A mensagem transmitida nas diferentes ações promocionais em curso no interior da China está focada em mostrar Macau como um destino seguro. Mas a prioridade é manter a cidade segura e livre de covid-19. Indica que a DST, à luz do “novo normal” e da evolução do setor nos últimos anos, está a rever o Plano Geral do Desenvolvimento da Indústria do Turismo de Macau a pensar no futuro.

Na semana em que se comemora o Dia Mundial do Turismo, o Dia Nacional da China e se inicia a chamada “semana dourada”, Helena Senna Fernandes considera que “a normalização do fluxo de visitantes entre o interior da China e Macau é muito positiva para a retoma da atividade da indústria turística local e setores relacionados”

Reafirma que “o ritmo a que os visitantes irão crescer é, todavia, ainda difícil de prever, dada a situação atípica que se vive”.

“Para já estamos a ver sinais positivos. Desde o início da normalização do movimento de visitantes entre o Interior da China e Macau, desde 12 de Agosto, a média diária de visitantes tem aumentado sucessivamente, ainda que a um ritmo lento. De uma média diária a rondar os 5.600 visitantes entre 1 e 11 de Agosto, esse número triplicou para os atuais cerca de 17.300, de acordo com dados preliminares da semana passada, dos quais mais de 15.800 vieram do Interior da China”, aponta.

Para a responsável, “a expectativa é de os visitantes do Interior da China continuem a crescer, mas gradualmente, uma vez que tem de se ter em conta fatores que influenciam os fluxos de visitantes, como os protocolos de saúde ou o receio de viajar. Durante a “semana dourada” pelo Dia Nacional da RPC há oportunidade para sentir melhor o pulso ao recomeço do mercado de turismo, mas continua a ser difícil adiantar previsões, é preciso mais tempo para observar a evolução do mercado”.

Senna Fernandes assinala, todavia, que a DST “está a canalizar em força os esforços promocionais para o Interior da China, onde quer passar a mensagem de que Macau é um destino seguro e

está pronto para receber os visitantes”. Lembra que “o Governo da RAEM inaugurou no passado sábado um evento de grande envergadura – a Semana de Macau em Pequim (que se prolongou até terça-feira) – que juntou diferentes parceiros, para divulgar as ofertas de turismo, cultura, gastronomia, desporto, entretenimento e comércio da cidade”. O palco principal da promoção, segue, “decorreu na emblemática praça de Wangfujing. Ali estiveram patentes várias zonas temáticas para mostrar o leque das ofertas da cidade, desde o património, aos eventos, produtos e marcas de Macau, aos resorts integrados da cidade, entre outros, a par com espetáculos e muito mais”.

“Até ao final de Outubro vai decorrer naquela rua a iniciativa ‘Encontro ao anoitecer no Largo do Senado – em Pequim’, com tendinhas de comida para dar a degustar as iguarias típicas de Macau, atuações de música e dança ligadas a Macau. A DST e o IPIM promoveram ainda uma “Sessão de Promoção sobre Turismo, Convenções e Exposições Pequim-Macau”, virada para os profissionais destes setores”, esclarece.

A responsável adianta que “estão alinhadas mais promoções para outras cidades do Interior da China”.

“Está em marcha uma campanha nacional conduzida em colaboração com parceiros locais e do Interior da China, desde pequenas e médias empresas à Air Macau, a par com grandes plataformas digitais do Interior da China, nomeadamente a Alipay, UnionPay, Alibaba e a Tencent para divulgação do destino e ofertas especiais, desde bilhetes de avião, a alojamento, a compras em lojas locais entre outros, através da plataforma online “Vamos! Macau!”, lançada pela DST em Junho, entre outros canais, para atrair mais visitantes e estimular o consumo”, esclarece.

A diretora de serviços recorda ainda que a “pandemia obrigou a DST a cancelar, adiar ou reformatar várias iniciativas e eventos alinhados para este ano, tais como a Parada do Ano Novo, o “Fórum Internacional de Gastronomia, Macau” e o Concurso Internacional de Fogo-de-artifício de Macau (CIFAM).

Todavia, assinala, o Festival de Luz de Macau, que abriu no passado fim-de-semana, foi antecipado para Setembro, em vez de Dezembro, como habitualmente, servindo como um evento de boas vindas ao regresso dos visitantes do Interior da China.

“Também vamos ter fogo-de-artifício,



旅遊局正在加大在內地的宣傳力度，希望傳遞給大家知道澳門是個安全的旅遊目的地，也已經準備好迎接各方旅客的到來

A DST “está a canalizar em força os esforços promocionais para o Interior da China, onde quer passar a mensagem de que Macau é um destino seguro e está pronto para receber os visitantes

為創意城市美食之都，目前最大的焦點之一是要完成收集土生葡菜食譜，建立資料庫，以保存和弘揚這逾400年歷史的菜餚的故事、食譜和烹調技巧。」

她亦表示：「正持續分析旅遊局外地代表處的設立點，務求更好配合旅遊發展策略



ainda que só por uma noite [hoje, 1 de outubro], para assinalar o dia da instauração da República Popular da China. A exibição vai acontecer na zona em frente à Torre de Macau, realizado em parceria com Hengqin”, assinala.

Maria Helena Senna Fernandes indica outros eventos anuais organizados pela DST, como o Festival Internacional de Cinema e Cerimónia de Entrega de Prémios-Macau, que vai decorrer num formato híbrido, com um programa a desenrolar-se em Macau e online.

Entre os eventos que se mantêm, aponta “a Lusofonia, o Grande Prémio, o Festival de Gastronomia, o Festival de Compras, a Maratona Internacional, os quais decorrerão dentro das restrições necessárias que a pandemia impõe, quer ao nível dos participantes quer ao nível do programa, mas que prometem animar a cidade e são positivos para o recomeço gradual da atividade turística”.

Diz igualmente que, “ao nível da divulgação da gastronomia única de Macau, a DST tem-se mantido ativa, ainda que dentro dos atuais limites devido à pandemia”, designadamente o lançamento de uma série de vídeos educativos

lançados mensalmente, entre maio e setembro, virados para os profissionais da restauração, além de ter assinalado o Dia da Gastronomia Sustentável com a difusão de um vídeo sobre cozinha macaense.

“Um dos principais enfoques neste momento, enquanto Cidade Criativa da UNESCO em Gastronomia, é concluir o trabalho de recolha de receitas de comida macaense para a criação de uma base de dados para preservar a história, receitas e técnicas culinárias, para que o legado de mais de 400 anos desta culinária única de Macau seja mantido e divulgado”, acentua.

A responsável assegura também que “o mapa de localização dos escritórios de representação da DST no exterior é objeto de contínua análise, uma vez que tem de acompanhar as prioridades e potencialidades dos mercados de visitantes para a cidade”.

“Antes do eclodir da pandemia COVID-19, estava a ser ponderada e preparada a abertura ou reabertura de escritórios no exterior, mas com as alterações trazidas pelo surto do novo coronavírus, os planos anteriores estão para já em

suspenso até o panorama do turismo regional e internacional normalizar”, diz. Garante que a promoção de Macau “prosegue no exterior, ainda que noutros moldes – sobretudo através de atividades online – devido às atuais restrições”, assegurando que assim que “as condições o permitirem, a DST pretende realizar promoções de maior impacto em outros destinos, à semelhança do trabalho que está a ser feito no interior da China”.

- Pode adiantar alguns pormenores sobre o que está a ser preparado, de novo, para tentar voltar a fazer de Macau um destino turístico de excelência, que já “bateu” praticamente na fasquia dos 40 milhões de visitantes em 2019.

A responsável, contudo, não tem dúvidas acerca das prioridades e essas passam, “antes de mais, por manter a cidade segura, livre do novo coronavírus”.

“Depois da abertura do interior da China estamos na expectativa de que mais mercados de turismo abram”, afirma, assinalando, por outro lado que, “à medida que isso for acontecendo, avançar-se-á com trabalhos de promoção, para passar a mensagem de Macau como desti-

o objetivo e de promover mais potenciais mercados de turismo. Antes da pandemia, já se estava a considerar a abertura de escritórios no exterior, mas com as alterações trazidas pelo surto do novo coronavírus, os planos anteriores estão para já em suspenso até o panorama do turismo regional e internacional normalizar”, diz. Garante que a promoção de Macau “prosegue no exterior, ainda que noutros moldes – sobretudo através de atividades online – devido às atuais restrições”, assegurando que assim que “as condições o permitirem, a DST pretende realizar promoções de maior impacto em outros destinos, à semelhança do trabalho que está a ser feito no interior da China”.

no seguro, para ganhar a confiança dos visitantes”.

Paralelamente, “para estimular o reinício dos movimentos turísticos”, os serviços vão continuar “a potencializar a plataforma ‘Vamos! Macau!’, com a oferta de descontos para atrair mais visitantes e encorajar o consumo, promovendo pacotes para entretenimento, gastronomia, dormidas e deslocações, incluindo a pretensão de lançar incentivos como excursões gratuitas de meio-dia para os visitantes que pernoitam na cidade”.

Senna Fernandes destaca que a oferta turística de Macau “irá continuar a crescer com novos resorts integrados a abrir, como o Grand Lisboa Palace, o Lisboaeta, o The Londoner Macao e a terceira fase do Galaxy”, os quais “serão atrações por si só”.

“À luz do ‘novo normal, e tendo em conta a evolução da situação do turismo nos últimos anos, DST está, entretanto, a proceder a uma revisão do Plano Geral do Desenvolvimento da Indústria do Turismo de Macau para mapear o desenvolvimento para os próximos anos”, conclui.

亞洲市場對葡萄牙海洋資源造成壓力

Mercados asiáticos pressionam recursos do mar português

GONÇALO LOBO PINHEIRO

學 者阿德利諾·卡納里奧 (Adelino Canário) 是葡萄牙阿爾加維大學海洋科學中心主任，也是歐洲海洋生物資源中心副主席，該機構主要研究海洋科學。他向《澳門平台》講述人類所面臨的挑戰，人類需要在發展的同時，不損害環境的可持續性，尤其是海洋的可持續性。

— 在這場對抗全球變暖和污染的作戰中，尤其是塑膠污染，所謂的「藍色經濟」發展之路在何方？

阿德利諾·卡納里奧：包括藍色經濟在內的經濟確有一席之地，但必須從碳平衡和環境保護的角度出發。這反映在國際機構提出的建設海洋可持續經濟的建議中，需要全球在抗疫後付出努力。

— 我們如何才能實現繁榮的藍色經濟，同時實現可持續的技術和文明進步？

阿德利諾·卡納里奧：方法是透過新的視角，力求使經濟與自然保護相協調。事實上，這是一項至關重要的需求，因為我們所面臨的環境危機正在危及人類的生存。新方法要求通過一籃子刺激計劃進行投資，以便將當前經濟轉變為可持續經濟，並實現《2030年可持續發展議程》、《生物多樣性公約》和《巴黎協定》的目標。阿爾加維大學可為葡萄牙和葡語國家的培訓、科學研究和可持續經濟發展作出貢獻，這些國家的共同語言和文化特性是



非常寶貴的資本。

— 葡萄牙如何面對未來。在未來，海洋是非常重要的，特別是在一個擁有如此廣闊的海洋區域的國家？

阿德利諾·卡納里奧：葡萄牙參加並簽署若干協定，這些協定要求葡萄牙採取措施，實現既定目標。其中一項是目前正在審議的國家海洋戰略。葡萄牙將是歐洲復興基金的受益國

Adelino Canário, académico de carreira, é o diretor do Centro de Ciências do Mar da Universidade do Algarve e também o vice-presidente do European Marine Biological Resource Centre, uma infraestrutura europeia de investigação em ciências marinhas. Ao PLATAFORMA, o professor

catedrático falou sobre os desafios que se colocam à humanidade sem por em causa a sustentabilidade ambiental e, em particular, a sustentabilidade dos mares.

- No meio desta luta contra o aquecimento global e a poluição, nomeadamente os plásticos, onde cabe a cha-

mada Economia Azul?

Adelino Canário - A economia, incluindo a Economia Azul, tem lugar, mas deverá fazê-lo numa perspetiva de neutralidade de carbono e de proteção ambiental. Esta preocupação está refletida em propostas de entidades internacionais que olham para os oceanos no sentido



海洋作為食物、能源、福祉和其他產品的來源的這些方面作出了重要貢獻

Os mares têm aqui uma contribuição importante, como fonte de alimento, energia, bem-estar, e outros produtos



之一，該基金的一部分可以作為可持續投資政策的槓桿，實現葡萄牙經濟和社會轉型，建設沒有污染的未來，為碳平衡作出貢獻。海洋作為食物、能源、福利和其他產品的來源的

這些方面作出了重要貢獻。但重要的是要認識到開發的內容和數量是有限的。導致我們如今境況的一大錯誤是沒有考慮限度，認為資源是無限的，其實並非如此。

—你如何看待像特朗普等肩負重任的政治人物的立場，他們幾乎對全球變暖持反對態度？
阿德利諾·卡納里奧：有時，為了向前邁進，必須付出代價，向後或向旁邊退一步。我希望像

de construir uma economia sustentável, o que requer um esforço global na sequência da pandemia.

- Como podemos ter uma Economia Azul próspera e ao mesmo tempo um avanço tecnológico e civilizacional sustentável?

A. C. - Uma forma de o fazer é através de um novo olhar que procura conciliar economia com conservação. Aliás, esta é uma necessidade vital, pois a crise ambiental que vivemos coloca em causa a própria sobrevivência da espécie humana. A nova abordagem requer investimentos através de pacotes de estímulo que permitam a transformação da economia actual numa economia sustentável e que permita atingir os objetivos da Agenda para o Desenvolvimento Sustentável 2030, a Convenção para a Biodiversidade Biológica e o Acordo de Paris.

A Universidade do Algarve está disponível para contribuir para a formação, para a investigação científica e para o desenvolvimento económico sustentável de Portugal e dos países da lusofonia, cuja língua e aspetos culturais comuns são um capital de inestimável valor.

- Como é que Portugal está a encarar o futuro onde, obrigatoriamente, os mares são importantíssimos, ainda mais num país com uma zona exclusiva tão extensa?

A. C. - Portugal participa e é signatário de vários acordos que o obrigam a implementar ações que lhe permitam atingir os objetivos fixados. Um dos instrumentos é a Estratégia Nacional para o Mar, actualmente em revisão. Uma parte do Fundo de Recuperação Europeia, de que Portugal será um dos beneficiários, poderá servir de alavancagem para políticas de investimento sustentável,

permitindo transformar a economia e a sociedade portuguesa, para um futuro sem poluição e contribuições neutras de carbono. Os mares têm aqui uma contribuição importante, como fonte de alimento, energia, bem-estar, e outros produtos. Mas é importante perceber que há limites sobre o quê e quanto se deve explorar. Uma das grandes falhas e que nos colocou na posição em que atualmente estamos, foi o não considerar limites, assumir que os recursos são infinitos, o que não é verdade, longe disso.

- Como vê posições de políticos com tantas responsabilidades, como por exemplo Donald Trump, quase negacionista no que ao aquecimento global diz respeito?

A. C. - Por vezes para dar passos em frente, têm de se dar passos atrás ou para o lado, com custos. Espero que per-

calços, como Trump, Bolsonaro e outros, sejam ultrapassados rapidamente. As crises dos últimos 10 anos têm custos que se irão propagar por gerações. Esperemos que os atrasos na decisão e implementação de acordos internacionais não resultem em prejuízos irreversíveis para a vida no planeta Terra.

- Que espécies marinhas estão verdadeiramente ameaçadas naquilo que são os “mares portugueses”?

A. C. - Temos, por exemplo, algumas espécies de peixes sobreexploradas pela pesca, especialmente espécies de profundidade que têm crescimento lento e baixas taxas de reprodução, como algumas espécies de tubarões. Algumas espécies com pouca mobilidade como os cavalos marinhos e os pepinodo-mar, também têm sofrido de capturas desenfreadas devido ao valor que atingem em mercados asiáticos. A criação de

特朗普和博爾索納羅等人這樣的障礙，可以迅速被克服。過去10年，危機延續了幾代人。我們希望，在決定和執行國際協定方面的拖延，不會對地球上的生命造成不可逆轉的損害。

— 哪些海洋物種在「葡萄牙海洋」受到了真正的威脅？

阿德利諾·卡納里奧：例如，我們過度捕撈一些魚類，特別是生長緩慢、繁殖率低的深海魚類，例如一些鯊魚。一些流動性低的物種，如海馬和海參，也因其其在亞洲市場上的價值而受到肆無忌憚的捕撈的影響。建立廣闊的海洋保護區的目的是保護這些物種和其他物種以及生態系統，使可持續漁業得以繼續。

— 海洋應該是葡語國家的中心問題，因為所有葡語國家無一例外都與海洋有直接聯繫？

阿德利諾·卡納里奧：必須促進這種對話，不僅僅是關於海洋的對話，以便能夠作出決定，並考慮到問題的各個方面。這將是一個中長期的願景，阿爾加維大學可為葡萄牙和葡萄牙語國家的培訓、科學研究和可持續經濟發展作出貢獻，因為葡萄牙語和葡萄牙語國家的共同語言和文化特性是無價的資本。📍

extensas áreas marinhas protegidas procura salvaguardar estas e outras espécies, assim como dos ecossistemas, permitindo a continuação da pesca sustentável.

- O mar deveria ser assunto central dos países da lusofonia, já que todos eles, sem exceção, têm contato direto com ele?

A. C. - É importante fomentar este diálogo, não só em relação ao mar, para que as decisões possam ser informadas e considerando as várias fazes dos problemas. Esta terá de ser uma visão de médio e longo prazo e a Universidade do Algarve está disponível para contribuir para a formação, para a investigação científica e para o desenvolvimento económico sustentável de Portugal e dos países da lusofonia, cuja língua e aspetos culturais comuns são um capital de inestimável valor. 📍

到2100年，葡萄牙海平面或會上升一米

Nível do mar em Portugal pode subir um metro até 2100

GONÇALO LOBO PINHEIRO



專門研究海平面和沿海地區水災問題的亞威羅大學物理海洋學教授João Miguel Dias向《澳門平台》表示，據他預測，到2100年，葡萄牙海平面或會上升一米。本週適逢是國際海事組織世界海事日，《澳門平台》與專家討論相關海洋議題。João Miguel Dias是葡萄牙亞威羅大學物理學院院長，及海洋科學學士的課程主任，同時他亦是環境及海洋研究中心，研究綜合環境系統方面的協調員。作為物理海洋學方面的專家，我們試圖透過João Miguel Dias教授了解一下葡萄牙沿海地區的狀況。他認為，「海

洋正在不斷發生改變」，他警告：「由於侵蝕越加嚴重，因此某些地區將承受更大的風險。」他明言，雖然葡萄牙海岸的形態沒有出現明顯的改變，但是「一些具地質特徵的沙灘其海岸線有明顯後退和萎縮的情況」。他解釋：「這主要是由於冬季暴風雨期間海浪攪動所造成的海水侵蝕作用，而這基本上是由於自然河床的人工化，導致的河床中間部分的沉積物過分滯留，從而引致海岸兩邊沉積物銳減所致。」他補充，所謂的人工化，是與人類在河道上建造水庫、堰壩、小型水力發電機，以及其他河上建築物息息相關。

A previsão foi dada ao PLATAFORMA pelo professor João Miguel Dias, especialista em Oceanografia Física com interesse nas áreas do nível do mar e inundações costeiras, da Universidade de Aveiro Na semana em que se comemorou o Dia Mundial Marítimo, conversámos com especialistas sobre os mares. João Miguel Dias é o diretor do Departamento de Física e da licenciatura em Ciências do Mar da Universidade de Aveiro, bem como co-coordenador da linha temática Sistemas Ambientais Integrados do Centro de Estudos do

Ambiente e do Mar. Sendo um especialista em oceanografia física, procurámos saber em que estado estão as zonas costeiras portuguesas. “Estão em constante evolução”, assume o académico, alertando para o facto de que “algumas zonas em particular devido ao risco de erosão acentuada”. De uma forma geral, admite o físico, a morfologia da costa portuguesa não se tem alterado significativamente, contudo “determinadas zonas caracterizadas por praias arenosas têm evidenciado um recuo acentuado da linha de costa”.

當被問及為何海洋海平面會上升時，João Miguel Dias表示：「這種海洋水量增加是由於全球變暖，海水遇熱膨脹，以及冰川大陸與極地冰蓋融化所造成的。」他補充，整個現象是因為「受大陸和大洋底下板塊緩慢運動所致」，這既可加劇亦可減輕由於上述因素而引致的海水量增加問題的影響。

João Miguel Dias教授認為，以葡萄牙的所處的地理位置，按目前的蒐集的資料數據預測，葡萄牙的海平面的升幅可以會從每年上升一毫米，提升至每年上升三毫米，直到2100年，海平面將會上升至一米左右。

João Miguel Dias教授指，通過研究團隊對地球上不同沿海地區的水位記錄並分析，可以了解海水水位上升的情況，「世界各地的海水水位上升的情況都不盡相同，有些地方不但沒有海水上升，相反地出現水位下降的情況。」

按目前的蒐集的資料數據預測，葡萄牙的海平面的升幅可以會從每年上升一毫米，提升至每年上升三毫米，直到2100年，海平面將會上升至一米左右

Prevê-se que [em Portugal] o nível do mar possa subir de um a três milímetros por ano, podendo atingir um aumento de cerca de um metro até ao ano 2100

“Isso ocorre predominantemente devido ao efeito erosivo da agitação marítima durante as tempestades de inverno, e resulta essencialmente de um déficit sedimentar no transporte longilitoral norte-sul induzido pelo retenção de sedimentos devido à artificialização do leito dos rios”, explica, dando como exemplos casos de construção de barragens, açudes, mini-hídricas, e outras edificações.

Questionado sobre o aumento da massa de água oceânica, João Miguel Dias foi perentório: “Este aumento resulta da expansão térmica da água do mar derivada do aquecimento global, assim como do degelo dos glaciares continentais e dos calotes polares”, acrescentando que todo esse fenómeno é “condicionado pelo movimento lento das placas tectónicas que existem por

debaixo dos continentes e dos oceanos, que tanto pode amplificar como atenuar o efeito do aumento do volume da água do mar, resultante dos fatores referidos anteriormente”.

Em Portugal, com base no conhecimento atual e, claro, dependendo do local do país, “prevê-se que o nível do mar possa subir de um a três milímetros por ano, podendo atingir um aumento de cerca de um metro até ao ano 2100” constata o académico.

João Miguel Dias relembra que a subida do nível da água do mar, identificada através da análise de registos do nível da água efetuados nas diferentes zonas costeiras do planeta, “não ocorre de igual forma em todas as regiões do globo”, concluindo que “existem inclusivamente zonas onde ocorre o padrão inverso”.

PUB 廣告

RUI CUNHA FOUNDATION/MBTV DEBATES
CURRENT AFFAIRS SERIES

BLUE CARD HOLDERS
the unloved?

8 OCTOBER 2020 6 PM

LIVE ON FACEBOOK

MOBTV Debates

ALBERGUE SCM
婆仔屋文創空間

artfem

3.8 B

natura 本然

2020 WOMEN ARTISTS INTERNATIONAL BIENNIAL OF MACAU
國際女藝術家澳門雙年展
MULHERES ARTISTAS BIENAL INTERNACIONAL DE MACAU

ALBERGUE SCM / ALBcreativeLAB
MORADA: CALÇADA DA IGREJA DE SÃO LÁZARO NO.8, MACAU
TEL: + 853 - 2852 2550/ 2852 3205 FAX: + 853 - 2852 2719

INFO: facebook.com/AlbergueSCMMacau
EMAIL: creativealbergue@gmail.com

PUB 廣告



熱烈慶祝
中華人民共和國成立七十一周年
澳門博彩控股有限公司
致意

SJM HOLDINGS LIMITED

SAÚDA E CONGRATULA-SE COM O
71º ANIVERSÁRIO DA IMPLANTAÇÃO DA
REPÚBLICA POPULAR DA CHINA



澳門博彩控股有限公司
SJM HOLDINGS LIMITED

NOSSAS SINCERAS FELICITAÇÕES À
REPÚBLICA POPULAR DA CHINA NO SEU
71º ANIVERSÁRIO



星際酒店
StarWorld Hotel



WWW.GALAXYENTERTAINMENT.COM

熱烈慶祝 中華人民共和國 成立71周年

FELICITA AS COMEMORAÇÕES
DO 71º ANIVERSÁRIO DA IMPLANTAÇÃO DA
REPÚBLICA POPULAR DA CHINA



The Four Seasons, St Regis, Sheraton and Conrad logos are registered trademarks of their respective owners and are used under license.



Wynn felicita a
República Popular da China
pela passagem do seu

71^o

Aniversário



Wynn MACAU
永利澳門

WYNN PALACE
COTAI
永利皇宮

中國和東帝汶承諾「一帶一路」合作

Comprometidos com a cooperação

中國和東帝汶本週承諾在「一帶一路」倡議上合作，支持疫後的經濟復甦。兩國外交部長均對此許下承諾。新華社報導，國務委員兼外長王毅應約同東帝汶外長阿達爾吉薩通電話，雙方一致認為，兩國在「一帶一路」框架內

加強合作，共建「一帶一路」。王毅說，中方願通過共建「一帶一路」，為東帝汶疫後復甦注入新動力，希望雙方儘快建立人員往來「快捷通道」，確保重大合作項目順利推進，促進復工復產。王毅祝賀阿達爾吉薩外長履新，並表示，新冠肺炎疫情發生以來，兩國守望相助、

相互支持。東政府、議會和社會各界積極聲援中國抗擊疫情。中方願根據東帝汶需要，在物資、疫苗等方面繼續提供幫助，支持東帝汶提升公共衛生能力。阿達爾吉薩祝賀新中國成立71週年。東帝汶願同中方一道推動「一帶一路」框架下合作，推進疫後經濟復甦。東帝汶願同

中方建立人員往來「快捷通道」，為中方技術人員返東提供便利。阿達爾吉薩表示，當今世界正處於抗擊疫情的關鍵時刻，東帝汶堅定支持多邊主義原則，認為多邊主義是行之有效的。各國應在多邊框架下加強團結合作，直至徹底戰勝疫情。🇨🇳



A China e Timor-Leste comprometeram-se esta semana a cooperar na iniciativa Faixa e Rota (BRI, no acrónimo em inglês), apoiando os esforços de recuperação económica no período pós-pandémico. O compromisso foi afirmado pelos ministros dos Negócios Estrangeiros dos dois países. O Conselheiro de Estado e Ministro das Relações Exteriores da China, Wang Yi, manteve uma conversa telefónica com a homóloga de Timor-Leste, Adalberto Magno, com ambos a concordarem que os dois países deveriam fortalecer a cooperação no âmbito

da BRI e defender conjuntamente o multilateralismo, noticiou a agência noticiosa chinesa Xinhua. Wang disse que a China está pronta para injetar um novo impulso para a recuperação pós-pandemia em Timor-Leste, designadamente no âmbito da BRI, expressando a esperança de que um corredor rápido para o intercâmbio de pessoal entre os dois países seja estabelecido o mais rapidamente possível, para garantir o bom andamento dos principais projetos de cooperação e a retoma de obras e da produção. Wang felicitou Magno pela nomeação como nova ministra dos Negócios Es-

trangeiros de Timor-Leste e sublinhou que desde o surto da doença causada pelo novo coronavírus, a China tem apoiado Timor-Leste no controlo eficaz da pandemia e está disposta a continuar a oferecer assistência em áreas como a do suprimento de vacinas. De acordo com a Xinhua, Magno felicitou Wang pelo 71º aniversário da fundação da República Popular da China e agradeceu pelo apoio e a ajuda na luta de Timor-Leste contra a pandemia COVID-19, bem como para a economia do país e o desenvolvimento social. Dili está disposta a trabalhar com a

China para promover a cooperação no âmbito do BRI e contribuir para a recuperação económica pós-pandémica, disse a responsável. Magno manifestou a vontade do Governo timorense em estabelecer um corredor rápido com a China para maior comodidade do pessoal técnico chinês na chegada a Timor-Leste. Destacando que o mundo se encontra num momento crítico no combate à pandemia COVID-19, Adalberto Magno disse que Timor-Leste defende firmemente o multilateralismo. 🇨🇳

巴西非洲大學開設專門針對葡語新課

Universidade Afro-Brasileira abre dedicados à língua portuguesa

MARTA MOREIRA | 葡新社／平台獨家報導 EXCLUSIVO LUSA/PLATAFORMA

今年，教育團體受新冠肺炎疫情嚴重影響，在巴西的非洲盧索夫尼國際融合大學（Unilab）闖出新天地，除設法克服社交距離的限制外，還決定擴展專門針對葡萄牙語的課程。

在疫情期間，大學決定推廣葡語，Unilab本月創建「語言核心組織」（Nucli），這是大學的語言和文學研究相關的補充機構。

Unilab 校長 Roque Albuquerque認為，增強大學國際性有重要戰略意義。

他表示：「這將以葡語作為一種『工具語言』，延伸至跨大西洋社群。甚至有原本已經對我們沒有興趣的大學，重新尋求合作。」Roque Albuquerque表示，東帝汶的相關機構對恢復合作感興趣。

Nucli主管Ana Cristina Cunha向葡新社表示，課程將分為四個部分：古典語言、現代語言、手語和葡萄牙語作為附加語言。Cunha表示：「我們為不是來自葡萄牙語國家的人提供完全在線的葡萄牙語課程，作為一種額外的語言。儘管這些課程較新，但我們認為，拉丁美洲的學生對葡語的需求最大，其次是來自中國和東帝汶的學生。」

她表示：「除葡萄牙語課程作為一種額外的語言外，我們還提供其他課程，這些課程更側重於學術領域，例如閱讀理解、作文。我們打算在年底之前提供更多葡萄牙語課程。此外，我們還提供

法語、西班牙語、克里奧爾語及閱讀理解課程。」

她表示，由於將提供線上課程，世界各地的學生均能報名參加。Unilab的學術活動集中在巴西東北部的塞阿拉州和巴伊亞州。

協議的挑戰

對於老師來說，葡語近年來獲得「很大優勢」，並成為國際學術界關注的目標。

安娜表示：「我認為，近年來葡萄牙語的發展才剛剛起步，這與Unilab一樣，在私立和公立的幾所大學中，國際合作協定、學術和文化交流的數量有所增加。我相信，在過去的10年中，葡萄牙語獲得很大發展，這就是我在Unilab所感受得到的。」

安娜表示，自從簽署協定以來，Unilab絕不想脫離大多數葡萄牙語國家，因為這是以教葡萄牙語為主，她認為，這對「維護葡語很重要」。

Unilab承認，在疫情初期，遇到預算困難。

購買可以上網的電話卡，以便學生參加課程和培訓，這是安娜想方設法批准這筆資金。

安娜表示：「截至3月，我們已暫停課程，開始組織線上活動，最終在7月提供課程。」

她感嘆道：「我們原先以為可以取得購買上網的電話卡預算。但由於資源不足，這已經不可能了。」

除了面向學生的課程



Unilab的任務是培訓學生使巴西與葡共體成員國融合

A Unilab tem como missão formar estudantes para uma integração entre o Brasil e os membros da CPLP

外，Unilab培訓課程還針對教學人員，提供外語課程。

安娜表示：「這是我們的工作方式，必須提供課程。我們有責任提供有助於人們及員工的培訓課程，外語在各個領域都

非常重要。既要在設備和技術投放資源，亦要在人類和社會上投放。」

安娜認為：「語言是可以用於各種目的的工具，是改善生活的工具。無論是母語還是外語，加強

語言是所有人的義務。」

Unilab成立於2010年，機構使命是培訓學生，為巴西與葡萄牙語國家共同體（CPLP）的其他成員國，特別是針對非洲國家之間的融合。在2019年底，大學

程 NOVOS CURSOS



有5,000多名學生，有1,300多名國際學生入學。

葡共體成員國包括安哥拉、巴西、佛得角、幾內亞比紹、赤道幾內亞、莫桑比克、葡萄牙、聖多美和普林西比、東帝汶。

Num momento em que as instituições de ensino foram fortemente afetadas pela pandemia mundial de covid-19, a direção da Universidade da Integração Internacional da Lusofonia Afro-Brasileira (Unilab) não baixou os braços e, além de ter conseguido contornar o distanciamento social, decidiu ampliar a oferta de cursos dedicados à língua portuguesa. Da necessidade de fomentar o português em tempos de pandemia, a Unilab criou este mês o Núcleo de Línguas (Nucli), órgão complementar vinculado ao Instituto de Linguagens e Literaturas daquela universidade. O reitor da Unilab, Roque Albuquerque, frisou a importância da estratégia para fortalecer o caráter internacional da universidade.

“O núcleo vai trabalhar o português como ‘língua instrumental’, (...) estendendo o braço à comunidade transatlântica. Mesmo países que haviam parado de enviar estudantes para a Unilab sinalizaram interesse (em voltar)”, afirmou o reitor, referindo-se diretamente a Timor-Leste, que mostrou interesse em retomar acordos de cooperação, outrora paralisados. Em declarações à agência Lusa, a diretora do Nucli, Ana

Cristina Cunha, explicou que o núcleo será dividido em quatro setores: Línguas Clássicas, Línguas Modernas, Linguagem gestual e Português como Língua Adicional.

“Temos a oferta de um curso totalmente online de português como língua adicional, para outras pessoas que são de fora da matriz lusófona. Apesar de estes cursos serem recentes, acreditamos que a maior procura será por parte de alunos da América Latina, que tentam aprender português, assim como alunos da China e de Timor-Leste”, informou Ana Cristina Cunha. “Além dos cursos de português como língua adicional, também vamos ministrar outros programas para os falantes de língua portuguesa, mais direcionados para a área acadêmica, como compreensão de textos, produção textual. Temos o intuito de até ao final do ano oferecer mais cursos na área da língua portuguesa. Em andamento temos ainda cursos de francês, espanhol, de crioulo e de cursos de compreensão de leitura”, acrescentou.

Como os cursos serão oferecidos de forma virtual, pessoas de todo o mundo vão poder matricular-se, disse. As atividades acadêmicas da Unilab concentram-se nos estados do Ceará e da Bahia, no nordeste brasileiro.

DESAFIOS DO ACORDO

Para a docente, a língua portuguesa tem ganho “bastante força” nos últimos anos e tem sido alvo de interesse por parte da comunidade acadêmica internacional.

“Acho que a língua portuguesa só tem ganhado bastante força nos últimos anos, devido ao aumento do número de pactos de cooperação internacional, intercâmbios acadêmicos e culturais, em várias universidades, quer particulares, quer públicas, como é o caso da Unilab. Creio que a língua portuguesa, nos últimos 10

anos, tem ganho muita força, é o que sinto aqui na Unilab”, assegurou à Lusa.

Ana Cristina Cunha afirmou ainda que, desde a celebração do acordo ortográfico, a Unilab “nunca se quis desatrelar” da maioria dos países de língua portuguesa, tendo adotado esse tratado na forma de ensino do português, porque acredita ser “importante a manutenção de uma unidade”. A Unilab admite que passou por dificuldades orçamentais no início da pandemia.

A compra de cartões de telemóvel com acesso à internet, para que os alunos pudessem

balhar, temos de oferecer cursos para a comunidade que nos sustenta. Temos o dever de apresentar cursos que venham a contribuir na formação humana, e de quadros, e as línguas estrangeiras são extremamente importantes a vários níveis. Temos de investir tanto em tecnologias de dispositivos, quanto em tecnologia de componente humana e social”, sustentou Ana Cristina.

A linguagem é “uma ferramenta que podemos usar para vários fins, uma ferramenta de melhoria de vida. Melhorar a linguagem, quer na língua

語言是可以用於各種目的的工具，是改善生活的工具

A linguagem é “uma ferramenta que podemos usar para vários fins, uma ferramenta de melhoria de vida

participar em aulas e formações, foi das poucas propostas para a qual conseguiu aprovação de verbas.

“A partir de março tivemos a suspensão do calendário académico. Começamos a organizar-nos, a desenvolvermos essas atividades online, que começaram a ser disponibilizadas a partir de julho”, contou a diretora do Nucli.

“Conseguimos aprovação de um orçamento para compra de cartões de telemóvel com acesso à internet. Não foi possível mais, devido à escassez de recursos”, lamentou.

Além de cursos para alunos, as formações da Unilab estão também direcionadas para a comunidade docente, que passará a ter uma oferta de cursos de línguas estrangeiras.

“Esta é a nossa forma de tra-

materna, quer numa estrangeira, é uma obrigação de quem trabalha em qualquer área”, concluiu a docente, especializada em linguística.

Fundada em 2010, a Unilab tem como missão institucional formar estudantes para que estes contribuam para uma integração entre o Brasil e os demais países membros da Comunidade dos Países de Língua Portuguesa (CPLP), especialmente os países africanos. No final de 2019, a universidade tinha mais de 1.300 estudantes internacionais matriculados, dos mais de cinco mil alunos presenciais que frequentavam a instituição.

A CPLP integra Angola, Brasil, Cabo Verde, Guiné-Bissau, Guiné Equatorial, Moçambique, Portugal, São Tomé e Príncipe e Timor-Leste.

「如果說我在這個行業學到了一件事，那 “Se há coisa que aprendi nesta indústria foi a respeitar o produto”

古澤霖 GUILHERME REGO

28歲的David Abreu是葡萄牙里巴蒂約人，多年從事餐飲行業。大約8個月前，他決定收拾行裝離開英國，從一家著名米芝蓮三星餐廳辭職，赴東方繼續他的事業。這一切恰好與新冠肺炎疫情爆發的時間吻合。他接受《澳門平台》訪問，談及他在美食界的經歷。

「這一輩子，若我只能選擇做兩件事的其中一樣：要麼是足球運動員，要麼是廚師。」David表示，初中二年級考試兩次不及格，之後進入薩爾瓦特拉迪馬古什學校。在那裡，他發現烹飪才是他的命運：「足球之路走不通，烹飪才是

我扭轉命運的選擇。在學校裏，我從來都不太成功，幸運的是，我的父母對我很有耐心，他們意識到，在一門更實際的課程中，通過運用更多的技巧，我可以取得成功。」

15歲時，David Abreu為進入工作的世界做好了準備。每年夏天，廚房似乎更像是他的「海灘」，而同時朋友們卻以另一種方式享受著假期。他表示：「我的首次烹飪實習是在佩尼切（.....），第二次是在阿爾加維，在Pestana Viking酒店。有趣的是，在這期間，我曾在Comporta的Ilha do Arroz餐廳度過了一個暑假。我的朋友們都在度

假，享受美好的生活，而我已經在努力工作。我看到了海灘，但我很少去那裡，我開始意識到這個行業是什麼，在此行業中，我們必須付出一些努力才能成功，這樣才能進步。通過這次經歷，我意識到了這一點。」

完成學業後，他將短短幾年的學習轉化為在里斯本和卡斯凱什的工作經驗。最引人注目的是，他在Grande Real Villa Itália的工作經歷，因為他在那裡待了很久：「這是我待的時間最長的餐廳，在那裡我學到了最多，他們也在我身上投資了很多。他們認為我很有價值，儘管那時我還太年輕。我

David Abreu, 28 anos, natural do Ribatejo, Portugal, já conta com um longo percurso na restauração. Há cerca de oito meses, decidiu fazer as malas e sair de Inglaterra, de um prestigiado restaurante com três estrelas Michelin, e continuar a carreira a oriente. Tudo isto coincidiu com o início da pandemia de Covid-19. Numa conversa com o PLATAFORMA, o chef conta-nos as experiências pelo mundo da cozinha, até hoje.

“Nesta vida só dava para ser uma de duas coisas: ou jogador de futebol, ou cozinheiro”, confessa. David ingressou na Escola de Salvaterra de Magos após ter chumbado duas vezes no oitavo ano. Aqui, acabou por ver que a cozinha seria o destino. “O futebol não deu, então a cozinha foi a vertente que vingou. Na escola nunca tive muito sucesso e felizmente os meus pais tiveram muita paciência comigo e perceberam que num curso mais prático, com mais técnica, poderia ter sucesso”, explica.

Com 15 anos, David Abreu preparava-se para o mundo do trabalho. Os verões passavam e a cozinha parecia ser mais a sua “praia”, enquanto os amigos aproveitavam as férias de outra forma. “O meu primeiro estágio em cozinha foi em Peniche (...) e o segundo no Algarve, no Pestana Viking. Curiosamente, no meio disso, fiz umas férias de verão no restaurante Ilha do Arroz, na Comporta. “Os meus amigos todos de férias, na boa vida e eu já a trabalhar no duro. Via a praia, mas raramente lá ia e comecei a perceber o que era esta indústria, em que temos de dar um pouco de nós para termos sucesso, para que as coisas sigam para a frente. Percebi isso com essa experiência”, diz.

Depois de acabar a escola, os poucos anos traduzem-se em várias experiências por Lisboa e Cascais. O que mais marcou David Abreu foi o Grande Real Villa Itália, em Cascais, dado o compromisso duradouro que ali manteve. “Foi o restaurante onde estive mais tempo,

onde aprendi mais e também onde apostaram bastante em mim. Viram-me valor apesar de na altura ser muito novo. Queria fazer de tudo um pouco mas eles conseguiram traçar-me um caminho bom e eu segui-o”, lembra.

Antes de ir para Inglaterra, onde mais tarde teve a experiência de trabalhar num restaurante com três estrelas Michelin, David Abreu esteve no Ritz Four Seasons de Lisboa que tem muito mediatismo e é considerado um dos melhores de Portugal. Foi esse trabalho que lhe proporcionou a ida para Terras de Sua Majestade. Não tivesse aceitado “uma pequena despromoção”, tudo poderia ter sido diferente...

“O chef Pascal, do Ritz, gostou de mim e fez uma proposta. Curiosamente até desci de posição e passei a receber menos. Mas sem medos, parti para esta nova etapa”, recorda.

David Abreu vê esse momento como uma lição. “Isto é a vida e tem de se aceitar este tipo de coisas”, afirma.



就是：尊重產品」



每件事都想做一點，但他們成功地引導我走上了一條好的道路，而我也遵循了這條路。」

在去英國一家米芝蓮三星餐廳工作之前，他曾在里斯本的麗思四季酒店工作，那裡被很多媒體報導過，被認為是葡萄牙最好的酒店之一。正是這份工作讓他有機會踏上英國的土地。如果不接受「放下身段」，一切都不同……他回憶：「麗思酒店的帕斯卡大廚喜歡我，並向我提出邀約。奇怪的是，我的職位有所降低，拿到的薪水更少。但是我絲毫不恐懼，離開，邁向新的階段。」

David Abreu認為這是一個教訓：「這就是生活，你必須接受這種事情。」對這位年輕的主廚而言，後退一步是為了向前走兩步。25歲時，他在英國。此後不久，他來到歐洲最負盛名的法國廚房工作。然而，儘管承認學到了很多，但大衛的故事並非終結於這片土地。他表示：「我選擇離開是因為我在英國的生活非常緊湊。我們在三星級餐廳的生活很艱難，始終沒有個人生活。」一個需要新冒險的人，在澳門氹仔的安東尼奧餐廳再受挑戰。「我收到這個去澳門的邀約，我想……何解不嘗試呢？我要學習亞洲烹飪。從亞洲烹飪中可以提取很多東西。」

這位大廚於今年2月抵達，當時新冠肺炎在東方已經成為現實。「葡萄牙的每個人都害怕我會來，因為病毒還只限於在這裡（中國）。一個月後，情況發生了逆轉。特區政府反應迅速，他們在這方面組織安排得很好，令人驚訝。」

David Abreu並非完全不了解澳門。他說：「葡萄牙的歷史讓我著迷，我已經十分了解這個地方，有一天能來到這裡令我相當興奮（……）最後，我來到這裡的時候恰逢特殊時期，澳門並非是以往的澳門，但這就是為什麼我也能用其他視角看待這個地區的原因。」

缺乏特殊食材並不能阻止David的夢想，他致力於吸收根植於澳門文化的美食智慧。他說：「我最感興趣的是我從未見過的產品，不同的烹飪方法，這裡的食品加工方式非常有趣。我所經歷的一切真是太神奇了。」

採訪結束時，這位主廚談到擁有一間環保且可持續發展的餐廳。他明白，基礎是尊重生產者，而不是花費。他總結：

「如果說我在這個行業學到了一件事，那就是：尊重產品。有些人對這一點想法也沒有，但自從我來到這裡以來，我一直在努力向員工灌輸這種心態。如果有東西還沒損壞就被當成了垃圾，我會走過去」。

Dar um passo atrás para dar dois em frente resultou para o jovem chef. Aos 25 anos, estava em Inglaterra. Pouco tempo depois, foi trabalhar numa das cozinhas francesas mais prestigiadas da Europa. No entanto, embora confesse que tenha aprendido imenso, não foi por aí que a história de David terminou. “Optei por ir embora porque a vida que estava a levar em Inglaterra era muito intensa. A vida que levamos num restaurante de três estrelas é difícil e acabamos por não ter vida pessoal”, assinala. Uma pessoa que precisa de novas aventuras viu a próxima em Macau, ao leme do restaurante António, na Vila da Taipá. “Surgiu esta proposta de ir para Macau E pensei... Porque não? Vou aprender cozinha asiática. Há muita coisa boa para se extrair desta cozinha”, destaca. O chef chegou em fevereiro deste ano, numa altura em que a pandemia de covid-19 já era uma realidade na região mais a oriente. “Toda a gente em Portugal estava receosa de eu vir porque o vírus ainda só estava por aqui (China). Passado um mês a situação inverteu-se. A RAEM reagiu muito bem a esta situação. É incrível como conseguem ser organizados a este ponto”, salienta. Macau não era totalmente desconhe-

cido para David Abreu. “A história de Portugal é uma coisa que me fascina e já sabia muito sobre este sítio e até me entusiasmava bastante vir cá um dia (...) enfim, cheguei numa altura em que Macau não é propriamente Macau, mas por isso mesmo também consegui ver esta região com outros olhos”, reflete.

A falta do ingrediente especial de Macau, que também alimenta e muito os restaurantes – o turismo – não tira o sono a David, que está extremamente empenhado em absorver a sabedoria gastronómica enraizada na cultura macaense. “O que me interessa mais são os produtos que nunca vi, os métodos de confeção diferentes, é muito interessante ver a maneira como se processa a comida aqui. Tem sido espetacular o que tenho vivido”, atira.

No fim da entrevista, o chef fala sobre ter um restaurante amigo do ambiente e sustentável. Entende que a base está em respeitar o produtor, e nunca gastar. “Se há coisa que aprendi nesta indústria foi isto: respeitar o produto. Há pessoas que não têm nada disso, e desde que cheguei tenho tentado inculcar essa mentalidade nos funcionários. Passo-me quando vai alguma coisa que não está estragada para o lixo”, conclui.

秦巴山區「天窗縣」：香菇百億大產業走向世界

Xixia: indústria de cogumelos rumo

王丁、李鵬 WANG DING, LI PENG | 新華社 XINHUA

地 處伏牛山區的河南省南陽市西峽縣，被眾多貧困縣「包圍」，幫助這個縣解決貧困的「良藥」之一便是小香菇。

從全國最大的標準化生產基地到全國最大的交易基地，再到全國最大的出口和深加工基地，西峽香菇「三級跳」，不僅讓這個山區縣跳出貧困，且培育出百億級大產業，從而與世界緊緊相連。

20世紀八十年代，地處深山的西峽縣還是河南貧困的山區縣之一。為擺脫貧困，西峽縣抓住「南菇北移」機會，大力培育香菇產業。「1982年到1997年，西峽縣成為全國最大的椴木香菇生產基地，但也走了不少彎路。」西峽縣菇農多達5萬戶、近20萬人，許多從業者至今還記得，椴木香菇以整段樹幹為培基，「樹木越砍越少，水土流失越來越嚴重。」

面對剛上規模就遭遇的嚴峻生態之困，1997年至2015年，西峽縣一邊探索禁伐，從林木資源豐富地區外調菌材；一邊號召全縣菇農轉產基質利用效率和科技含量更高的袋裝香菇，並將產業鏈從種植向附加值更高的交易環節延伸。

一批「菇農」變身「菇商」，西峽縣培育出全國最大的香菇交易市場。進入全國最大香菇交易市場所在的雙龍鎮，香菇元素和香氣撲面而來。在該鎮僅千餘人的雙龍村，香菇交易門店就多達400家，常駐外地客商300餘人，常年從事香菇加工、分級、購銷的人員5,000餘人，市場年交易乾菇360萬公斤，交易額超過14億元。

「一公斤香菇腐竹在海外可以賣到28美元。」創辦百菌園的晉東亮正是西峽縣較早的「菇商」



ao mercado mundial



之一。他從香菇購銷經紀人起家，把自己的銷售網從國內拓展至海外後，返鄉創立了集研發、生產、種植、加工、銷售為一體的百菌園公司，身份也從「香菇販子」變成了企業家。2016年，晉東亮又在園區創辦電商培訓基地。「現在，基地已經培育了20多家企業淘寶店和200多家個體淘寶店，30家農民個體店年銷售額超過千萬元。」晉東亮說。

在該鎮僅千餘人的雙龍村，香菇交易門店就多達400家

Nesta localidade, com apenas mil habitantes, existem mais de 400 lojas de venda de cogumelos

如今，像晉東亮這樣從香菇產業中成長起來的企業家如雨後春筍，成了西峽縣寶貴的人才資源。據統計，截至2019年，西峽縣香菇加工、出口企業已高達300多家，年交易額超過200億元，年創匯超13億美元，15年增加了424倍。如今，西峽香菇「三級跳」仍在伏牛深山繼續深化。據介紹，為改變以貼牌出口為主的局面，打造西峽香菇國際影響力，今年元旦，全國首列縣級農產品出口專列——「西峽香菇鐵海快線（中歐）專列」駛向歐洲；志在深度開發國際市場的「西峽香菇集團」組建工作提上日程；而以香菇為特色的河南省農科院西峽分院也將於明年投入使用。📍

O concelho de Xixia, na província de Henan, China, está encastado nas montanhas Funiu e rodeado por uma série de localidades pobres. Uma das soluções mais eficazes para ultrapassar o problema da pobreza tem sido a produção de cogumelos. Desde a maior base de produção uniformizada do país até aos

maiores centros de comércio e de exportação, os cogumelos de Xixia precisam apenas de três fases para ajudarem a região a sair da pobreza e contribuir para uma indústria mundial no valor de dezenas de milhares de milhões de renminbis. Durante a década de 80, este concelho montanhoso era um dos mais pobres de Henan. Como medida anti pobreza, foi decidido desenvolver a produção de cogumelos. “Entre 1982 e 1997, Xixia tornou-se na maior base de produção de cogumelos da China. Porém também sofreu os seus percalços.” No concelho de Xixia existem cerca de 50 mil grupos envolvi-

dos na produção de cogumelos, quase 200 mil pessoas.

Muitos ainda se lembram de quando alguns cogumelos se apoderavam de toda a base do tronco da árvore, “e quantas mais árvores se deitavam abaixo, maiores eram os problemas de erosão do solo.”

Enfrentando grandes desafios ecológicos, entre 1997 e 2015, o concelho explorou algumas soluções como proibir o desmatamento e trazer cogumelos de áreas florestais mais ricas. Por outro lado, os produtores foram também incentivados a ser mais eficientes na produção e a utilizar mais recursos científicos e tecnológicos, estendendo a cadeia de produção até relações comerciais de maior valor acrescentado.

Muitos produtores de cogumelos tornaram-se vendedores e Xixia criou assim o maior mercado de venda deste produto no país.

Ao entrar no maior mercado de cogumelos do país, na aldeia de Shuanglong, é impossível ficar indiferente ao aroma. Nesta localidade, com apenas mil habitantes, existem mais de 400 lojas de venda de cogumelos, e cerca de 300 vendedores vindos do exterior da aldeia. No total estão envolvidas mais de 5.000 pessoas ao longo do ano na produção, avaliação e venda. Anualmente são vendidos um total de 3,6 milhões de quilos, com uma receita de mais de 1,4 mil milhões de renminbis. “Um quilo de cogumelos pode ser vendido a 28 dólares norte-americanos no estrangeiro”, diz

Jin Dongliang, fundador da Baijunyuan e um dos primeiros comerciantes de cogumelos no concelho. Começou como comprador e vendedor e depois de expandir a sua rede de mercado até ao estrangeiro, regressou à terra natal onde criou uma empresa de investigação, produção, processamento e venda de cogumelos, a Baijunyuan. Passou de simples vendedor a empresário.

Em 2016 criou uma base de comércio online na empresa. “Até ao momento já criámos 20 lojas online e 200 contas de comerciantes no Taobao, assim como 30 lojas independentes com vendas anuais de mais de 10 milhões de renminbis”, assinala Jin Dongliang.

Agora, empreendedores como este que cresceram na indústria de produção de cogumelos tornaram-se num dos recursos mais valiosos do concelho. De acordo com dados estatísticos, até ao ano de 2019 existiam mais de 300 empresas de processamento e exportação de cogumelos no concelho, com uma receita total de mais de 20 mil milhões de renminbis e um rendimento externo de mais de 1,3 mil milhões de dólares, crescendo 424 vezes o valor no espaço de 15 anos.

A produção de cogumelos em três fases continua a crescer nas montanhas Funiu.

De acordo com a informação disponível, para dar prioridade à exportação e construção de um poder de influência a nível internacional dos cogumelos de Xixia, no primeiro dia do ano o primeiro comboio nacional de exportação de produtos agrícolas “Linha Especial Expresso Xixia Shitake Tiehai (Europa Central)” partiu em direção ao continente europeu.

Foi também criado o “Grupo de Cogumelos Xixia” para desenvolver os planos de expansão no mercado internacional, e por último, a sucursal em Xixia do Instituto de Ciência Agrícola de Henan, especializada em cogumelos, vai entrar em atividade no próximo ano. 📍

廣州白雲國際機場三期擴建工程開工

Começou a expansão do Aeroporto

田建川 TIAN JIANCHUAN | 新華社 XINHUA

廣州白雲國際機場三期擴建工程27日開工，主體工程包括2條新建跑道、42萬平方米的T3航站樓和超過190個機位的機坪。至2030年，預計客流量達1.2億。

白雲機場是國內重要的航空樞紐。2019年，白雲機場航線網絡已覆蓋全球230多個通航點，其中國際和地區通航點超過90個，實現年旅客吞吐量7,338萬人次，約佔粵港澳大灣區民航旅客吞吐總量的三分之一。

擴建工程完工後，T3航站樓將是白雲機場集航空、公路、鐵路（城軌）為一體

的多方式聯運的交通綜合體。擴建工程將同步引入穗莞深城際、廣河高鐵、廣中珠澳高鐵、第二機場高速公路和地鐵22號線北延段。

白雲機場三期擴建工程主要包括：機場工程、空管工程、供油工程，以西二、東三跑道和T3航站樓、交通中心，T2航站樓東四、西四指廊為機場主體工程。三期擴建的機場工程飛行區等級指標為4E，在現西一跑道西側915米處建設長3,400米、寬45米的西二跑道，在現東二跑道東側1,530米處建設長3,600米、寬45米的東三跑道。新建42.2萬平方米的T3航站樓，14.4萬平

方米的T2航站樓東四和西四指廊，新建24.2萬平方米的綜合交通中心和停車樓。此外，三期擴建還新建超過190個機位的機坪，以及貨運、生產生活輔助用房及公用配套設施等。

珠三角地區民航市場發展迅猛。據統計，珠三角地區航空旅客吞吐量由2005年的4,050萬人次增長至2019年的1.42億人次，年均增幅超過9%。廣東省機場管理集團有限公司通報稱，粵港澳大灣區九成左右的運量集中在廣州、香港、深圳等三個千萬級機場，主要機場的基礎設施均不同程度地面臨飽和或超負荷運行問題。

白雲機場現有3條跑道和2座航站樓，機場基礎設施設計容量為年旅客吞吐量8,000萬人次，目前已接近飽和。

今年印發的《民航局關於支持粵港澳大灣區民航協同發展的實施意見》提出，到2025年基本建成粵港澳大灣區世界級機場群，構建以香港、廣州、深圳國際航空樞紐多核驅動，澳門、珠海等機場多點聯動的區域協調發展新格局。相關專家認為，此次白雲機場三期擴建工程將有力地服務於粵港澳大灣區世界級城市群建設，滿足大灣區快速增長的航空運輸需求，推進區域經濟發展。🕒



Internacional de Cantão

A terceira fase do projeto de expansão do Aeroporto Internacional de Baiyun, em Cantão, arrancou no início desta semana. O projeto principal inclui duas novas pistas, o terminal T3, com 422 mil metros quadrados e uma plataforma de estacionamento de aeronaves com cerca de 200 lugares. Até 2030 é esperado que o fluxo de passageiros atinja os 120 milhões/ano.

O Aeroporto Internacional de Baiyun constitui um importante eixo para a aviação chinesa. Em 2019, a rede de rotas a partir deste aeroporto abrangeu mais de 230 destinos em

todo o mundo, incluindo mais de 90 pontos de ligação internacionais e regionais.

Depois da finalização do projeto, o terminal T3 será um complexo que incluirá transportes rodoviários, ferroviários e de aviação. O projeto de expansão será integrado nos percursos Intercidades Guangzhou-Dongguan-Shenzhen, Guangzhou-Heyuan, Guangzhou-Zhuhai-Macau, na via rápida nº2 do aeroporto e na extensão norte da linha 22 do metro.

A terceira fase do projeto de expansão do Aeroporto Internacional de Baiyun inclui engenharia de aeroportos, engenharia de controlo de tráfego aéreo e engenharia de abastecimento, e tem como itens principais a pista oeste nº2, a pista leste nº3, o edifício do terminal T3, o centro de transportes e o edifício leste nº 4 do terminal T2.

A área de voo para esta terceira expansão é de classe 4E. A pista oeste nº 2 terá 3.400 metros de comprimento e 45 metros de largura, construída a 915 metros de distância da pista oeste nº1, enquanto a pista leste nº3, que se vai estender por 3.600 metros, igualmente 45 metros de largura, ficará localizada a 1.530 metros da atual pista leste nº2. Há ainda a pista leste nº4.

O edifício do terminal T3 tem 422 mil metros quadrados, o edifício leste nº 4 do terminal T2 tem 144 mil metros quadrados e o centro de transportes e de estacionamento apresenta-se 242 mil metros quadrados. Além disso, a terceira fase da expansão vai ter novos espaços (placas) de estacionamento de aviões, com capacidade para cerca de 200 aeronaves, além de uma série de instalações de transporte e de uso público.

O mercado de aviação do Delta do Rio das Pérolas está em rápido desenvolvimento. De acordo com as estatísticas, o tráfego de passageiros nesta região aumentou dos 40,5 milhões em 2005, para os 142 milhões em 2019, um aumento médio anual de mais de 9 por cento. O Guangdong Airport Management Group indicou que cerca de 90 por cento do tráfego na área da Grande Baía Guangdong-

Hong-Kong-Macau está concentrado nos três aeroportos de Guangzhou, Hong Kong e Shenzhen. As infraestruturas dos grandes aeroportos enfrentam problemas de saturação e falta de capacidade a diferentes níveis, reconheceu a entidade.

O Aeroporto Internacional de Baiyun possui 3 pistas e 2 terminais. A capacidade estipulada do aeroporto é de 80 milhões de passageiros por ano, estando próxima da saturação.



O documento “Opiniões de Implementação de Medidas de Apoio ao Desenvolvimento Coordenado da Aviação Civil na Área da Grande Baía de Guangdong-Hong Kong-Macau”, publicado este ano, propõe que até 2025 fique finalizada uma rede aeroportuária de nível mundial na região, a construção de eixos de aviação internacional em Hong Kong, Guangzhou e Shenzhen e um novo desenvolvimento regional coordenado de ligações entre aeroportos para Macau e Zhuhai.

Os especialistas acreditam que a terceira fase do projeto de expansão do Aeroporto de Baiyun irá promover o desenvolvimento da Área da Grande Baía como centro urbano de classe mundial, atendendo ao rápido crescimento da procura por transporte aéreo na região e funcionando como um forte estímulo à economia regional. 📍



Organização | 主辦單位 | Organization
CASA DE PORTUGAL
EM MACAU 澳門葡人之家協會

Tardes de Outono em Macau

秋日的午後
Autumn afternoons in Macau

1 - 4/10
15h - 18h

Atividades para toda a família
親子活動
Activities for the whole family!

PRAÇA DO CENTRO DE CIÊNCIA
澳門科學館前地
MACAU SCIENCE CENTER SQUARE

Turismo Comunitário | 社區遊 | Community Tourism

Apoio | 支持 | Support

長遠來看，美國政策將助中國

Como as políticas dos EUA podem ajudar a Ch



BERLIN FANG*

美國的恐華政策在短期內給中國造成損失，但從長遠來看，中國卻可從中受益。儘管聽起來很荒謬，但這是一個值得關注的現實。

隨著美國政府與華為等中國高科技巨頭展開較量，中國企業已經意識到他們必須開發自己的關鍵技術，而不是從美企那裡購買，這意味著將來他們不再需要擔憂美國政客的反覆無常。這些變化可能會對美國的高科技行業造成無法彌補且不可逆轉的損害。商業關係不是你可以隨意開關的水龍頭。一旦破裂，就很難修復。因為市場會不斷變化，企業會在適應市場的過程中建立新的合作夥伴關係—不會等待老合作夥伴改變主意。美國政府正在犯一個戰略錯誤，將中國企業的發展歸因於「竊取」美國技術。而實際上，騰訊等中國企業的快速發展是基於諸多因素。

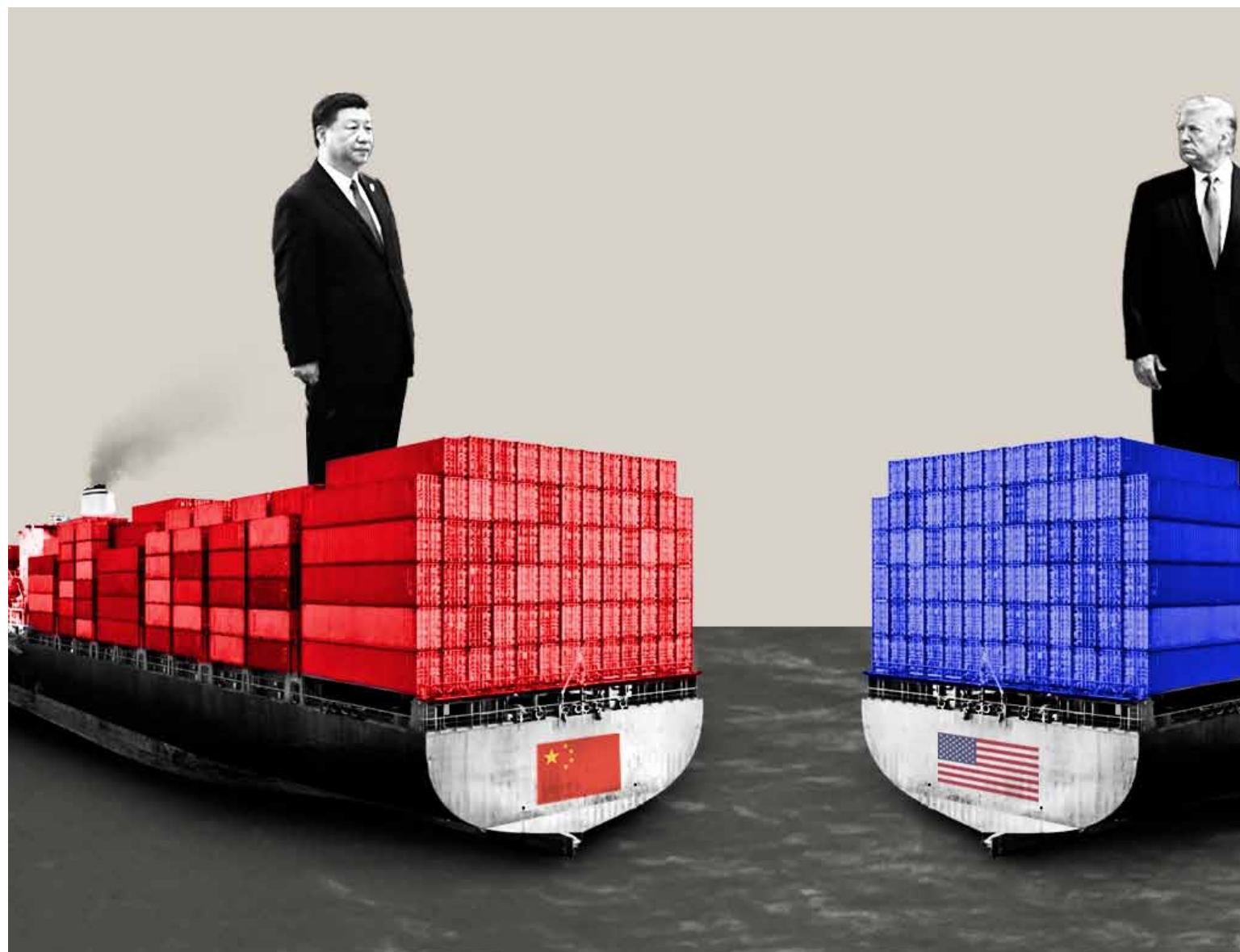
首先，騰訊等企業的員工工作非常努力，讓自身能夠在規模巨大的高科技員工池中保持競爭力。他們的職業道德和工作習慣對他們僱主的發展至關重要。

其次，由於在生存初期的激烈競爭，中國企業已經形成了一種對客戶/消費者高度回應的文化。如果客戶要求軟體公司提供一項關鍵功能，公司的工程師們會加班加點地工作，以在數週甚至數天內完成客戶的要求。在美國，我發現企業對功能請求的回應非常慢，查詢經常被轉移至自動回應。

此外，隨著市場的成熟，交叉影響開始出現，更多的創造力由此產生。把他們的成長歸因於竊取智慧財產權是對所有中國人品格的侮辱。簡單地說，這是國家層面上的種族主義。

關注中國社交媒體的人會發現，很多公民們在智慧財產權方面的認知其實和實際情況相反。Facebook正試圖推出一些模仿短視頻分享應用程式抖音(TikTok)，或通訊社交媒體微信的某些功能和特點的產品，同時遊說政府禁止或封殺其中國競爭對手。許多其他美國公司也在推出抖音的山寨產品。

在與中國的貿易談判中，美國有許多盲點。例如，美方在談判中更多地關注水泥和鋼鐵等有形產品，但沒有注意到服務和無形產品帶來的大量收入。例如，荷李活電影、美國職



業籃球聯賽、教育服務、諮詢公司和培訓公司。一家在華的管理諮詢公司或會計公司僅僅通過銷售PowerPoint演示文稿，就可以賺取數百萬美元。對美國經濟而言，這個部分在貿易戰及其導致的關係惡化中所蒙受的損失，將遠遠超過關稅收入。

此外，如果微信禁令繼續實施，蘋果和微軟等高科技巨頭將會因為禁令而蒙受損失。如果蘋果設備上無法安裝微信，大多數中國人

會毫不猶豫地放棄蘋果設備。用中國諺語來說，微信禁令就好比是「揀了芝麻，丟了西瓜」。

發表對華鷹派言論已經成為一種趨勢，因為美國的政客們知道，除了那些也對中國一無所知的所謂專家們的陳詞濫調之外，這些話的受眾主要是對中國知之甚少的人。

當前反華戰略的策劃者，特別是參議員魯比奧和特德·克魯茲，國務卿·蓬佩奧和前白宮

首席策略長班農(現在被控欺詐)，錯誤解讀了中國的民意和社會動態。從他們的講話中可以看出，他們對中國的瞭解不夠，無法向美國政府提供有力的建議。他們只對復興麥卡錫主義感興趣。

今年總統選舉的兩位候選人都誓言要對華採取強硬態度。但他們最好不要繼續這個缺乏想像力的「指責中國」遊戲，因為其已經不起作用了。中國在對華「強硬」談判中向美國

China no longo prazo

As políticas sino fóbicas dos Estados Unidos estão a causar prejuízos à China no curto prazo, mas no longo prazo, Pequim pode vir a beneficiar delas. Por mais absurdo que pareça, é uma realidade que merece atenção.

Enquanto o Governo dos EUA começa o confronto com gigantes chineses de alta tecnologia, como a Huawei, as empresas chinesas perceberam que precisam de desenvolver as próprias tecnologias-chave em vez de as comprar a empresas norte-americanas, ou seja, no futuro não

當前反華戰略的策劃者 (...) 錯誤解讀了中國的民意和社會動態

Os atuais mentores da estratégia anti-China, (...) interpretaram mal as opiniões públicas e a dinâmica social na China

precisarão mais de depender dos caprichos dos políticos norte-americanos. E essas mudanças podem causar danos irreparáveis e irreversíveis ao setor de alta tecnologia dos Estados Unidos.

As relações comerciais não são torneiras que se podem abrir e fechar à vontade. Uma vez rompidas essas relações, fica muito difícil repará-las, pois o mercado vai-se mexendo, construindo novas parcerias ao longo do caminho sem esperar que os antigos sócios mudem de ideias.

O Governo dos EUA está a cometer um erro estratégico ao atribuir o crescimento das empresas chinesas ao “roubo” de tecnologia norte-americana. O rápido crescimento de empresas chinesas como a Ten-

cent é baseado numa série de fatores.

Em primeiro lugar, os funcionários de empresas como a Tencent trabalham muito para se manterem competitivos dentro de um grupo bastante grande de mão-de-obra de alta tecnologia. A ética de trabalho e os hábitos são importantes para o crescimento de empregadores.

Em segundo lugar, as empresas chinesas, devido à concorrência feroz no estágio inicial de existência, desenvolveram uma cultura de extrema receptividade aos clientes/consumidores. Se um cliente exige um recurso-chave de uma empresa de software, os respetivos engenheiros trabalham horas extras para entregá-lo em semanas, senão dias. Nos EUA, perceber que a resposta às solicitações de recursos é muito lenta. As chamadas são frequentemente redirecionadas para respostas automáticas.

Além disso, à medida que o mercado amadurece, ocorrem polinizações cruzadas, levando a mais criatividade. Atribuir o crescimento ao roubo de propriedade intelectual é um insulto ao caráter de todos os chineses. Simplificando, é racismo em nível nacional.

Quem acompanha a media social chinesa perceberá que muitos cidadãos pensam

mas não conseguiu ver os grandes maços de dinheiro arrecadados por serviços e produtos intangíveis: filmes de Hollywood, National Basketball Association, serviços educacionais, empresas de consultoria e empresas de formação. Uma firma de consultoria de gestão ou uma firma de contabilidade pode ganhar milhões de dólares, simplesmente, vendendo apresentações em PowerPoint na China. As perdas com a guerra comercial e o relacionamento amargo daí resultante superariam em muito as receitas tarifárias para a economia dos Estados Unidos.

Além disso, gigantes da alta tecnologia como a Apple e a Microsoft ficarão a perder caso a proibição do WeChat vá por adiante. A maioria dos chineses não hesitaria em abandonar os dispositivos da Apple se deixasse de ser possível instalar o WeChat. Para os chineses isso significaria ficar com o assessorio em detrimento do essencial.

Dizer o pior sobre a China tornou-se uma tendência porque os políticos norte-americanos sabem que estão a falar para pessoas que pouco sabem sobre a China, além de narrativas banais de supostos especialistas que também da China nada sabem.

Os atuais mentores da estratégia anti-China, especialmente os senadores Marco Rubio e Ted Cruz, o secretário de Estado Mike Pompeo e o ex-estratega-chefe da Casa Branca Steve Bannon (agora acusado de fraude), interpretaram mal as opiniões públicas e a dinâmica social na China. Pelos seus discursos pode-se dizer que não sabem o suficiente sobre a China para fornecer conselhos competentes ao Governo dos EUA. Estão apenas interessados em reviver o macarthismo.

Ambos os candidatos às eleições presidenciais deste ano prometeram ser duros com a China. Mas é melhor não continuarem com esse jogo sem imaginação de “culpar a China”, porque não funcionou. A China curvou-se aos EUA nas negociações “difíceis”? Os EUA fecharam o consulado chinês em Houston. A China fechou o consulado dos EUA em Chengdu. Os EUA aumentaram as tarifas sobre produtos chineses, a China fez o mesmo com os produtos norte-americanos. A liderança chinesa não cederá à pressão dos EUA, pois isso despertaria memórias amargas dos anos de opressão e invasão da China por potências estrangeiras.

Pode ser a hora de os Estados Unidos repensarem a estratégia em relação à China. 🇺🇸

屈服了嗎?美國關閉中國駐休士頓領事館,中國對等關閉了美國駐成都領事館。美國對中國商品加徵關稅,中國對美國商品加徵關稅。中國領導人不會屈服於美國的壓力,因為這將激起中國人關於外國列強多年來壓迫和侵略中國的痛苦回憶。美國是時候重新考慮對華戰略了。🇺🇸

*本文作者是位於德克薩斯州的專欄作家

* Colunista radicado no Texas

智通醫院

Os hospitais KIWI



HENRIQUE MARTINS*

從規模龐大、科系齊全、專業領導、技術先進的大醫院，到小型的本地私人醫院。對於大部分市民而言，醫院的建設，是最能真實反映、歷史追溯、未來期待一個地方的醫療體系。住屋、酒店以及醫院，三者皆有著共同性質：它們的出現為社會帶來和平安穩、活力、興旺和健康。然而，大多醫院的行政程序上官僚複雜，因此不少醫院亦因此而飽

受批評，這樣下來，不僅老弱婦孺、傷殘人士需承受更大的風險，亦會令醫療事故率高企，這將對社會帶來危害。為解決這個問題，世界各地有不少大型及小型的醫院展示了良好的模範，其正在採取重大的革新來解決這個廣受批評的痛點。從美國醫療電影《心靈點滴》中的嚴謹工作模式，到實行英國推行的「臨床管理」，從美國凱薩醫療機構聯邦信用合作社

(Kaiser Permanente)，到由歐盟委員會資助的未來醫院，實現高度電子化和人工智能的項目，再到新加坡的黃廷芳綜合醫院，透過豐田生產的系統達到令人難以置信的高效典範。

所有這些嘗試，都集中在醫院未來發展的各個不同領域上，使人們很難想像，我們未來的醫療體系將會朝著怎樣的發展方向進發。不是外表上的革新或科系上的重新規劃，而是組織的文化的改革，制定能有效地管理人力資源、信息系統、硬件設備、醫護人員工作指引上的策略。倘若用一個字來總結當中的「最基本核心」，把古時修道院設立的「救濟院」與現代「醫院」區分出來的根本分別在於：科學。同樣地，若要將今天的我們的醫院機構（先不管各國之間的差異）和未來醫院比較其根本差異的話，我會是：混合智能和人為智慧。

毫無疑問，正如日本經營策略學者野中郁次郎所言，醫院本質上是一個「知識分子的組織」，因為它是一群高知識分子聚集空間，那裡發生的一切醫療行為，大部分取決於醫護專業人員的素質。然而，很少人考慮一所醫院自身的行政結構，如何為患者提

供最佳的治療。

醫院必須要關注醫療質素，以及必須盡其所能避免意外的發生，提高以及重獲市民的信心。儘管這個思潮在二十年前已經展開，但是對於一些醫院來說，這仍然是一個尚未達成的目標。但是，未來將繼續迎來新的挑戰：隨著科學和個人化醫療的發展，出現了一個全新的概念，也就是要求醫護人員應「了解病患者」以及「了解如何可以為他們服務」。隨著我們踏上創建人工智能系統和機械人助理的道路上，智能不再屬於人類專有。

為了更好地應對我們今天的願景以及面臨未來的挑戰，未來的智通醫院 (KIWI Hospital) (即是聚集知識 (Knowledgeable)、智能 (Intelligent)、聰慧 (Wise)、互動操作性 (Interoperable) 於一身的醫院) 將四個關鍵要素結合在起來，以達到適當的平衡。他們需要知識、智能、聰慧和互動操作性，這些元素必須融入整個醫療體驗中的所有過程。📌

*大學教授及醫生
(經編輯)



Os hospitais são, para a maioria das pessoas, o lado mais visível, histórico, futurístico, dramático e esperançoso da saúde. Desde grandes estruturas, com vários departamentos, profissionais e tecnologia avançada, até aos mais locais e pequenos.

As casas, hotéis e hospitais partilham uma raiz comum: trazem para junto do coração paz, energia, revitalização e saúde. No entanto, a maioria dos hospitais são alvos de crítica por serem demasiado complexos na sua navegação, arriscados para idosos, pessoas frágeis e por terem uma alta taxa de erro médico, que é intolerável.

Há vários bons exemplos de grandes e pequenas instituições pelo mundo fora que estão a dar passos significativos para eliminar os problemas que dão aso a todo este leque de críticas. Desde o método rigoroso

de trabalho de Patch Adams, às iniciativas de “Governância clínica” no Reino Unido. Da Kaiser Permanente nos Estados Unidos altamente digital ou projetos de IA (Inteligência Artificial) para futuros hospitais financiados pela Comissão Europeia, ao Hospital Geral Ng Teng Fong em Singapura um modelo incrível de eficiência pela implementação do Sistema de Produção da Toyota.

Todos estes esforços focam-se nas diferentes áreas de desenvolvimento para o futuro dos hospitais. Porém, as várias iniciativas tornam difícil de prever qual o caminho que as estruturas de saúde vão seguir. Não a aparência física, ou especialidades, mas sim a cultura de organização, de estratégias para lidar com os Recursos Humanos, Sistemas de Informação, equipamentos, processos de enfermagem e médicos. Se desse para compilar este “espírito essencial” numa palavra,

a diferença entre os “hospícios” dos mosteiros da antiguidade e os “hospitais” atuais, seria: Ciência. Igualmente, comparando as instituições hospitalares de hoje (pese embora a sua heterogeneidade) e os hospitais do futuro, sugiro que seja: Inteligência Híbrida e Sabedoria.

É irrefutável que os hospitais são ou deviam ser algo parecido com as “organizações de conhecimento” desenvolvidas por Nonaka, pois são espaços de recursos humanos onde tudo o que acontece depende maioritariamente de profissionais altamente qualificados. Mas poucos estão estruturados para dar ao paciente o melhor tratamento possível. Tem de haver foco na qualidade e no evitar do erro, para melhorar e voltar a ter a confiança dos cidadãos. Embora isto fosse verdade há 20 anos, ainda é uma meta a atingir para algumas organizações. Contudo, o fu-

turo traz novos desafios: Desenvolvimento científico e personalização da medicina define um novo conceito de “conhecer os pacientes” e “saber o que fazer com/para eles”. A inteligência deixou de ser uma exclusividade humana, pois nós embarcamos numa viagem na criação de Sistemas e Agentes de Inteligência Artificial.

De maneira a responder da melhor maneira às aspirações e desafios que temos hoje, os futuros hospitais KIWI (Knowledgeable, Intelligent, Wise, Interoperable) são os que combinam os quatro elementos cruciais para fazer o equilíbrio certo. Precisam de ter Conhecimento, Inteligência, Sabedoria e Interoperabilidade. Estes elementos têm de estar presentes em todos os processos. 📌

*M dico e professor universit rio
(Editada)

1
MELL CHUN/AFP - IMAGENS GETTY



1
380隻鯨魚集體擱淺在澳洲塔斯曼尼亞島西海岸的麥格理港，這只是其中一隻

Baleia-piloto, uma das 380 encalhadas que morreram, levada pela guá ao porto de Macquarie, na costa oeste da Tasmânia, na Austrália

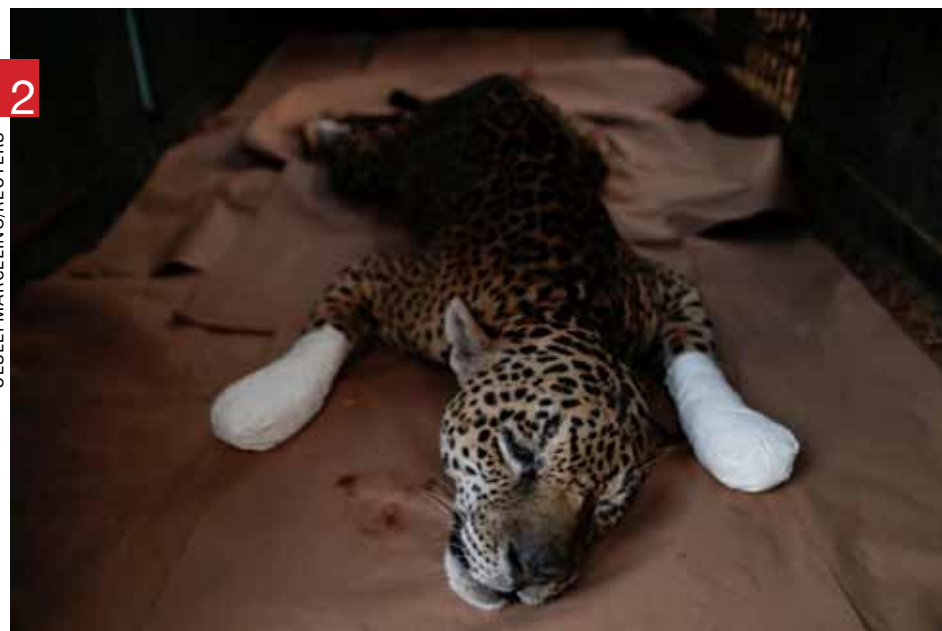
2
巴西潘塔納爾濕地發生大火，這隻成年美洲虎Ousado的四肢被燒傷，正在治療休息

Um jaguar macho adulto chamado Ousado descansa durante o tratamento a queimaduras nas patas após um incêndio no Pantanal, no Brasil

3
身穿「Supergirl」服裝的女孩向逝世的美國最高法院大法官金斯堡 (Ruth Bader Ginsburg)致敬

Menina vestida com uma fantasia de Supergirl presta homenagem justa a Ruth Bader Ginsburg, falecida recentemente nos EUA

2
UESLEI MARCELINO/REUTERS



3
ALEX BRANDON/REUTERS



澳門平台
Plataforma

www.plataformamedia.com

業權人 propriedade: 平台多媒體項目有限公司 Plataforma Projectos Multimédia, Limitada • 社長 diretor-geral: 古步毅 Paulo Rego • 總編輯 editor executivo: 安國標 António Bilrero • 高級編輯 editor senior: 陳思賢 David Chan • 中文編輯 editor (chinês): 周俊元 Johnson Chao • 葡文編輯 editor (português): Gonçalo Lobo Pinheiro • 美術總監 diretor criativo: José Manuel Cardoso • 平面設計 design gráfico: 郭虹 Kay Kuok • 記者 jornalistas: 王美美 Mei Mei Wong, 馬菲莉 Filipa Rodrigues, 古澤霖 Guilherme Rego • 合作夥伴 colaboradores: 宋文娣 Wendi Song, 羅嘉華 Carol Law • 賈永聰 Vítor Quintã • Marco Carvalho • 馬天龍 José Carlos Matias • 製作總監 diretor vídeo: 布浩嘉 Rui Borges • 翻譯及修訂 tradução e revisão: Hugo Deus Monteiro, 陳嘉俊 Dinis Chan, 秦慧婧 Doris Qin, 劉夢瑩 Isabela Liu • 合作夥伴 parcerias: 中國日報 (中國) China Daily (China), 澳廣視 TDM, 葡文澳門電台 Rádio Macau 新聞報 (葡萄牙) Jornal de Notícias, 每日新聞 Diário de Notícias, TSF, 金錢世界 Dinheiro Vivo, O Jogo (Portugal), 聖保羅真報 Folha de São Paulo, TV Bandeirantes, Grupo Isto É (Brasil), 安哥拉日報 Jornal de Angola, 國家報(安哥拉) O País (Angola) • 通訊社 agências: 新華社 Xinhua, 葡新社 Lusa, 巴新社 Agência Brasil • 董事總經理 Administradora: 金凱心 Alexandra Lemos • distribuição: Feliciano Santiago • 廣告 publicidade: 魯樂然 Nuno Ferraria, 艾華道 Pedro Evaristo

商業電郵 e-mail comercial: sales@plataformamacau.com | nuno.ferraria@plataformamacau.com • 印刷 impressão: 華輝印刷 (澳門) Tipografia Welfare, Macau • 發行量 Tiragem 1.500 exemplares

澳門大堂圍22號得福大廈地下 | Pátio da Sé, N. 22-R/C, Macau; T. (853) 2882 2020 / 2021 | F. (853) 2882 2028 | M. (853) 6395 3377; Email: info@plataformamacau.com, www.plataformamacau.com

澳門將在十一月辦「亞洲達沃斯」 MACAU RECEBE “DAVOS ASIÁTICO” EM NOVEMBRO

博 鰲亞洲論壇表示，將在澳門舉行一次技術會議，旨在「促進國際交流與合作」，並支持聯合國《2030年可持續發展議程》。

葡新社報導，「國際科學、技術和創新論壇會議」將於11月9日至11日在澳門舉行，地點是中國與葡語國家商貿服務合作綜合大樓，以及澳門君悅酒店。這是博鰲亞洲論壇三大主題會議之一，由

於新冠肺炎疫情，論壇的年度會議今年尚未舉行。

論壇成立於2001年，被稱為「亞洲達沃斯論壇」，每年在海南島博鰲舉行，多位國家元首和政府首腦參加。

組織指出，在澳門舉行會議的目的，是為政治、學術和商界在科學、技術和創新領域建立全面及高水平的對話平台。論壇強調「促進建立科學技術治理新框架」

，和「支持聯合國實現《2030年可持續發展議程》目標」的目標。

內容包括5G技術、知識產權及自動駕駛、人工智能的討論。

北京希望企業配備高附加值領域的能力，包括人工智能、可再生能源、機器人技術和電動汽車等，可在未來行業中競爭。中國在技術領域的計劃，使美國發動貿易戰及科技戰，其中包括禁止向中國電信商

華為出口零件。

論壇預計，將有800人參加在澳門舉行的會議，其中包括600名在相關行業領先的公司代表，線上將有20萬人參與。

9月23日，內地恢復向澳門簽發自由行簽證。今年1月下旬，湖北省封城，新冠肺炎爆發。

在今年頭八個月，有3,570,019人次到訪澳門，與去年同期相比下降87%。📉

O Fórum Boao para a Ásia vai organizar em Macau uma conferência dedicada à tecnologia, destinada a “promover o intercâmbio e a cooperação internacional” e “apoiar a Agenda 2030 para a Sustentabilidade da ONU”, segundo a organização.

A “Conferência do Fórum Internacional de Ciência, Tecnologia e Inovação (ISTIF)” realiza-se entre os dias 9 e 11 de novembro, no Complexo da Plataforma de Serviços para a Cooperação Comercial entre a China e os Países de Língua Portuguesa (Fórum Macau) e no hotel Grand Hyatt Macao, segundo o programa enviado à agência Lusa.

Trata-se de uma de três grandes conferências temáticas organizadas pelo Fórum Boao para a Ásia, cuja conferência anual não se realizou este ano, devido à pandemia da covid-19. Fundado em 2001, o Fórum Boao é conhecido como o “Davos Asiático”, e celebra-se todos os anos nesta cidade chinesa, na ilha tropical de Hainão, no extremo sul do país, contando com a participação de chefes de Estado e de Governo de países de todo o mundo.

A conferência que se realiza em Macau visa “criar uma plataforma de diálogo compreensivo de alto nível no meio político, académico e empresarial nas áreas da ciência, tecnologia e inovação”, apontou a organização.

A mesma nota realçou como objetivos “impulsionar a construção de um novo quadro para a governação científica e tecnológica” e “apoiar as Nações Unidas a atingirem os objetivos da Agenda 2030



para a Sustentabilidade”.

O evento inclui debates sobre as redes de quinta geração, propriedade intelectual ou condução autónoma e inteligência artificial. Pequim quer dotar as empresas com capacidades em setores de alto valor agregado, visando competir nas indústrias do futuro, como inteligência artificial, energia renovável, robótica e carros elétricos.

As ambições da China para o setor tecnológico levaram já os Estados Unidos a lançar uma guerra comercial e tecnológica

contra o país asiático, que incluiu banir as exportações de componentes essenciais para o grupo chinês de telecomunicações Huawei. Segundo a organização, 800 pessoas devem participar na conferência em Macau, incluindo 600 representantes de empresas líderes no setor tecnológico. A mesma fonte estima que a participação ‘online’ vai superar as 200 mil pessoas.

A emissão de vistos a residentes do continente chinês para deslocação à Região Administrativa Especial de Macau

foi retomada no dia 23 de setembro.

As entradas na região foram interditas no final de janeiro passado, quando a China colocou sob quarentena grande parte da província de Hubei, admitindo a gravidade do surto do novo coronavírus.

Nos primeiros oito meses do ano, entraram em Macau 3.570.019 visitantes, uma diminuição de mais de 87%, face ao mesmo período do ano anterior. 📉

葡新社 Lusa